

# Άγρια Ζωή

Προστατευόμενες Περιοχές της Ανατολικής Μακεδονίας – Θράκης



*Wildlife*

Protected Areas of the Region of Eastern Macedonia – Thrace



Το έργο συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και από εθνικούς πόρους των χωρών που συμμετέχουν στο πρόγραμμα συνεργασίας Interreg V-A «Ελλάδα-Βουλγαρία 2014-2020»  
The Project is co-funded by the European Regional Development Fund (ERDF) and by national funds of the countries participating in the Interreg V-A "Greece-Bulgaria 2014-2020" Cooperation Programme.







# *Άγρια Ζωή*

Προστατευόμενες Περιοχές  
της Ανατολικής Μακεδονίας – Θράκης

# *Wildlife*

Protected Areas of the Region  
of Eastern Macedonia – Thrace

## Έκδοση

Περιφέρεια Ανατολικής Μακεδονίας - Θράκης  
Γ. Κακουλίδη 1, 69132 Κομοτηνή, Ελλάδα  
Τηλ: 2531352101, Φαξ: 2531352155  
Email: [periferiarxis@pamth.gov.gr](mailto:periferiarxis@pamth.gov.gr)

## Φωτογραφίες

### Παναγιώτης Μ. Βαφεΐδης

Δασολόγος - Περιβαλλοντολόγος, M.Sc., Προσωπικό αρχείο

### Πέτρος Μπαμπάκας

Αρχείο WWF Ελλάς και Φορέα Διαχείρισης Εθνικού Πάρκου  
δάσους Δαδιάς - Λευκίμης

### Πέτρος Κ. Ανθόπουλος

ΠΕ Γεωτεχνικών (Δασολόγος) Α΄ βαθμός, Αρχείο Διεύθυνσης Δασών Έβρου

### Δέσποινα Αμανατίδου

Δρ. Δασολόγος, Αρχείο Δασαρχείου Διδυμοτείχου

### Νικόλαος Γερμανζίδης

Αρχείο Φορέα Διαχείρισης Δέλτα Νέστου-Βιστωνίδας-Ισμαρίδας & Θάσου

### Φορέας Διαχείρισης Δέλτα Νέστου-Βιστωνίδας-Ισμαρίδας & Θάσου

Φωτογραφία εξωφύλλου, **Παναγιώτης Μ. Βαφεΐδης**  
Δασολόγος - Περιβαλλοντολόγος, M.Sc.

## Σχεδιασμός και Εκτύπωση

Living Prospects Υπηρεσίες Ανάπτυξης και Περιβάλλοντος ΕΠΕ

© Απαγορεύεται η μερική ή ολική αντιγραφή ή αναδημοσίευση ολόκληρου ή μέρους αυτής της έκδοσης, με οποιαδήποτε μέθοδο χωρίς της έγγραφη συγκατάθεση των εκδοτών και των κατόχων πνευματικών δικαιωμάτων των φωτογραφιών.

Το περιεχόμενο αυτού του οδηγού είναι αποκλειστική ευθύνη της Περιφέρειας Ανατολικής Μακεδονίας & Θράκης και δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να αντικατοπτρίζει τις απόψεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των συμμετεχουσών χωρών της Διαχειριστικής Αρχής και της Κοινής Γραμματείας.

Η Περιφέρεια Ανατολικής Μακεδονίας - Θράκης εκφράζει τις θερμές της ευχαριστίες σε όλους τους συντελεστές που συνέβαλλαν στην δημιουργία του παρόντος οδηγού. Ιδιαίτερες ευχαριστίες εκφράζονται στον κ. Παναγιώτη Βαφεΐδη για την ευγενή χορηγία πλήθους φωτογραφιών - από το προσωπικό του αρχείου - αντιπροσωπευτικών ειδών και ενδιαιτημάτων της περιοχής εφαρμογής του έργου Wild Life for Ever.

## Publication

Region of Eastern Macedonia - Thrace  
G. Kakoulidi 1, 69132 Komotini, Greece  
Tel: 2531352101, Fax: 2531352155  
Email: [periferiarxis@pamth.gov.gr](mailto:periferiarxis@pamth.gov.gr)

## Photographs

### Panagiotis M. Vafeidis

Forester - Environmentalist, M.Sc., Personal Archive

### Petros Babakas

WWF Greece and Management Body of Dadia - Lefkimi - Soufli  
Forest National Park Archive

### Petros K. Anthopoulos

Dr. Forester, Evros Forest Directorate Archive

### Despina Amanatidou

Dr. Forester, Didymoteicho Forest Service Archive

### Nikolaos Germanzidis

Management Body of Nestos Delta - Vistonida - Ismarida and  
Thassos Archive

### Management Body of Nestos Delta - Vistonida - Ismarida & Thassos

Cover photo, **Panagiotis M. Vafeidis**  
Forester - Environmentalist, M.Sc.

## Design & Printing

Living Prospects Development and Environmental Services Ltd

© All rights are reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, without prior permission of the publishers and photo copyright owners.

The contents of this publication are sole responsibility of the Region of Eastern Macedonia & Thrace and they do not reflect the official views of the European Union, the participating countries of the Managing Authority and the Joint Secretariat.

The Region of Eastern Macedonia - Thrace expresses its sincere gratitude and appreciation to all our contributors for the outpouring of support that made that publication possible. Special thanks are due to Mr. Panagiotis Vafeidis for kindly providing a substantial number of photographs - from his personal archive - of representative species and habitats from the Wild Life for Ever project area.

## Πρόλογος του Περιφερειάρχη Ανατολικής Μακεδονίας Θράκης κ. Χρήστου Μέτιου για την έκδοση

**Η** ειδική έκδοση με τίτλο «Άγρια Ζωή – Προστατευόμενες Περιοχές της Ανατολικής Μακεδονίας – Θράκης» δημιουργήθηκε με σκοπό την προβολή και ανάδειξη της πανίδας, της χλωρίδας και των ενδιαιτημάτων που υπάρχουν στη συγκεκριμένη βιοκοινότητα της περιοχής. Αποτελεί μια έντυπη αποτύπωση της σπάνιας φύσης που ο αναγνώστης έχει την ευκαιρία να ανακαλύψει, ξεφυλλίζοντας τα επιλεγμένα φωτογραφικά στιγμιότυπα, τα οποία αναδεικνύουν την ιδιαίτερα όμορφη βιοποικιλότητα της περιοχής και υπηρετούν την ενδυνάμωση της οικολογικής του ευαισθητοποίησης.

Δεδομένου ότι η προστασία της βιοποικιλότητας είναι ζωτικής σημασίας για την εξασφάλιση ενός υγιούς περιβάλλοντος και ενός καλύτερου μέλλοντος διαγενεακά, η έκδοση αυτή λειτουργεί ως ένα εν δυνάμει βασικό εργαλείο που σε συνδυασμό με τη διαμόρφωση στοχευμένων αναπτυξιακών στρατηγικών, μπορεί να συμβάλει ολιστικά στην προστασία των προστατευόμενων φυσικών οικοτόπων της Περιφέρειας Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης.

## Prologue of **Eastern Macedonia & Thrace's Governor** Mr. Christos Metios for the publication

**T**he «Wildlife - Protected Areas of Eastern Macedonia – Thrace» publication was developed with the aim to promote and vividly communicate to the public the exclusive biological community of the region. It depicts the rare natural characteristics of the studied area and gives the reader the opportunity to discover the uniquely beautiful biodiversity of the area - through carefully selected top-quality photographs, that serve to broadly strengthen ecological awareness. The protection of biodiversity is vital to ensure a healthy environment and a better and sustainable future for all; thus, this publication serves as a key tool that, combined with biodiversity-oriented development strategies, can contribute to this scope, notably the protection of natural habitats of the Region of Eastern Macedonia and Thrace.

## Λίγα λόγια για το έργο «Wild Life for Ever»

Το έργο "WILD LIFE FOR EVER" αφορά την διατήρηση και ενίσχυση της βιοποικιλότητας μέσω της διαχείρισης και προστασίας των σπάνιων τύπων οικοτόπων και ειδών στους ποταμούς Άρδα και Νέστο, καθώς και στην οροσειρά της Ροδόπης. Το έργο συγχρηματοδοτείται κατά 85% από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και κατά 15% από εθνικούς πόρους των χωρών που συμμετέχουν στο πρόγραμμα συνεργασίας Interreg V-A «Ελλάδα-Βουλγαρία 2014-2020». Στόχος του έργου είναι η ανάπτυξη μιας νέας, ενιαίας, ολοκληρωμένης και ευέλικτης στρατηγικής προστασίας και αποκατάστασης της βιοποικιλότητας αρχικά σε τρεις στοχευμένους βιοτόπους, και συγκεκριμένα στο Νέστο, στον Άρδα και στα όρη της Ροδόπης. Το έργο αναμένεται να οδηγήσει στην ανάπτυξη κοινών προσεγγίσεων για την προστασία της βιοποικιλότητας και στις δύο πλευρές των συνόρων, καθώς και στην ανάπτυξη μιας κοινής βάσης δεδομένων, η οποία θα χρησιμεύσει ως πολύτιμο εργαλείο στις μελλοντικές διαδικασίες λήψης αποφάσεων, προκειμένου να εκπονηθούν σχέδια διαχείρισης για τις περιοχές παρέμβασης του προγράμματος.

## The «Wild Life for Ever» project in brief

The scope of the "WILD LIFE FOR EVER" project is to improve biodiversity conservation through the management and protection of rare habitats and species in the Arda and Nestos rivers, as well as in the Rhodope Mountains. The project is co-funded by the European Regional Development Fund (ERDF) (85%), and by national funds (15%) of the countries participating in the Interreg V-A "Greece-Bulgaria 2014-2020" Cooperation Programme. The aim of the project is to develop a new, unified, integrated, and flexible strategy for the biodiversity protection and conservation initially in three targeted habitats, namely the rivers Nestos and Ardas and the mountains of Rodopi. The project is expected to lead to the development of common approaches to cross-border biodiversity protection, as well as to the development of a common database, which will be a valuable tool in future decision-making processes, in order to implement management plans in the intervention area of the Programme.



8-51  **Τοπία**  
Landscape

52-65  **Ύδατα**  
Water

66-109  **Ζώα**  
Animals

68-99  **Πτηνά**  
Birds

100-105  **Θηλαστικά**  
Mammals

106-109  **Άλλα είδη**  
Other species

110-120  **Φυτά**  
Plants



# Τοπία Landscape



Τα πάρκα, οι εθνικοί δρυμοί, οι μοναδικοί γεωμορφολογικοί σχηματισμοί και τα εντυπωσιακά τοπία αποκαλύπτουν τον τεράστιο φυσικό πλούτο της Περιφέρειας Ανατολικής Μακεδονίας - Θράκης και την μαγεία της φύσης. Εδώ μπορεί να συναντήσει κανείς τα πανέμορφα και παρθένα δάση που αντιστέκονται διαχρονικά στην ανεξέλεγκτη ανάπτυξη και στις ανθρώπινες παρεμβάσεις. Οι επιβλητικοί ορεινοί όγκοι προσθέτουν ένα ιδιαίτερο σχήμα στο τοπίο της ενδοχώρας, το οποίο ολοκληρώνεται από την παρουσία γραφικών οικισμών με ιδιαίτερο αρχιτεκτονικό και τουριστικό ενδιαφέρον.



The national parks, the unique geomorphological formations and the impressive landscapes reveal the unprecedented natural wealth of the Region of Eastern Macedonia - Thrace and the magic of nature. Here, one can meet the most beautiful and unspoiled nature and forests of our country that resist over time the uncontrolled development and human interventions. The majestic mountain masses add a special shape to the inland landscape, which is completed by the presence of picturesque settlements and architectural and touristic attractions.



Εθνικό πάρκο Δάσους  
Δαδιάς - Λευκίμης -  
Σουφλίου.

Dadia - Lefkimi - Soufli  
Forest National Park.

### **ΜΟΝΟΠΑΤΙΑ**

Μονοπάτια εντός παραποτάμιου  
δάσους, για την δυνατότητα  
επίσκεψης των τουριστών

### **TRAILS**

Trails for visitors and hikers  
in the riparian forest



© Πέτρος Μπαμπάκας

© ΦΟΡΕΑΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ  
ΔΕΛΤΑ ΝΕΣΤΟΥ - ΒΙΣΤΟΝΙΔΑΣ - ΙΣΜΑΡΙΔΑΣ & ΘΑΣΟΥ

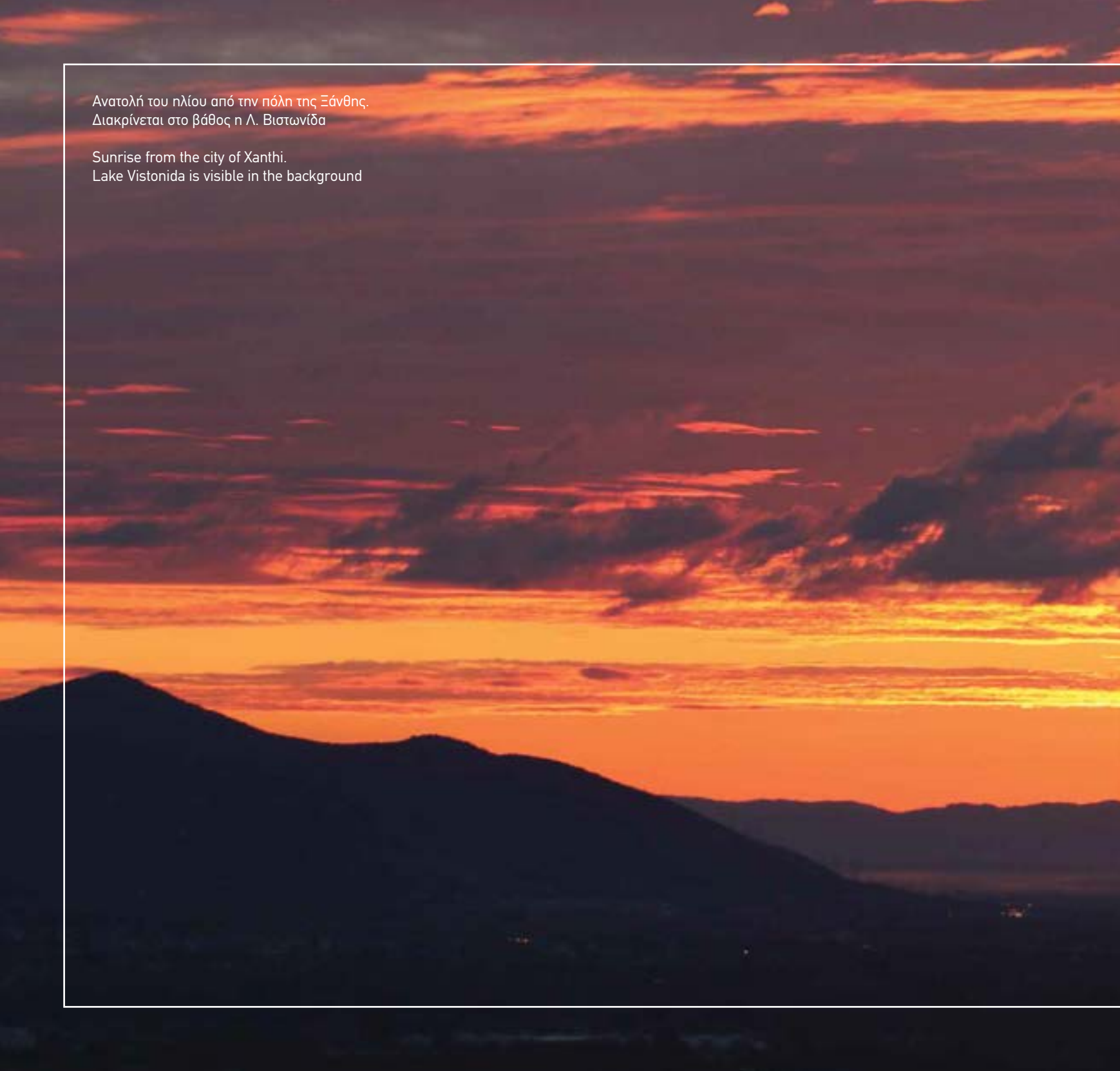
Χώρος αναψυχής στη θέση  
Καλλιθέα Αισύμης

Recreational spot at Kallithea  
Aesimi area



Ανατολή του ηλίου από την πόλη της Ξάνθης.  
Διακρίνεται στο βάθος η Λ. Βιστωνίδα

Sunrise from the city of Xanthi.  
Lake Vistonida is visible in the background





Χώρος δασικής αναψυχής  
στη θέση "Τσίχλα" στο δάσος  
του Δρυμού. Η περιοχή έχει  
χαρακτηρισθεί ως διατηρητέο  
μνημείο της Φύσης

Recreational area at "Tsichla"  
spot in the forest of Drymos.  
The area has been designat-  
ed as a natural monument.



© Παναγιώτης Βαφειδής



Ανατολικό ανάχωμα Νέστου,  
με λεύκες και αναρριχώμενα  
φυτά πάνω σε αυτές.

Eastern embankment of  
Nestos river with poplars  
and climbing trees

© ΦΟΡΕΑΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΔΕΛΤΑ ΝΕΣΤΟΥ - ΒΙΣΤΩΝΙΔΑΣ - ΙΣΜΑΡΙΔΑΣ & ΘΑΣΟΥ

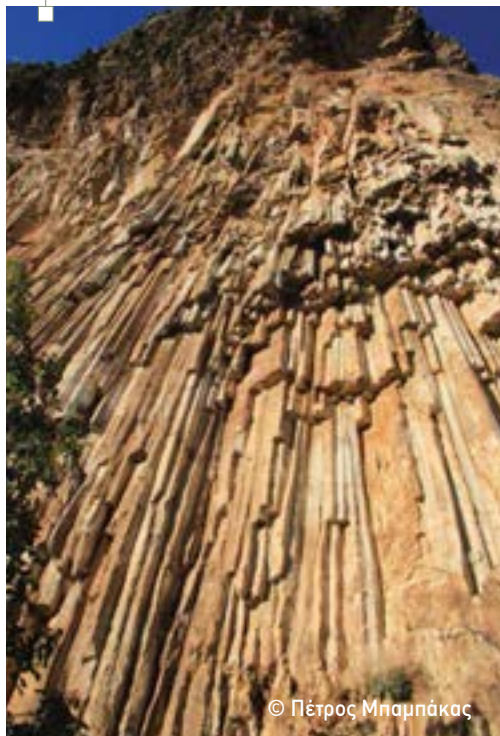


Τεχνητές αναδασώσεις μαύρης  
πεύκης (*Pinus nigra*) στην περιοχή  
«Καζάκου Μαγούλα» Αισύμης

Artificial reforestation of black pine  
in the area of "Kazakou Magoula"  
of Aesimi

Αδραχτόπετρα - Βραχώδεις  
σχηματισμοί στο Εθνικό Πάρκο Δάσους  
Δαδιάς - Λευκίμης - Σουφλίου

Rock formations in the National Forest  
Park of Dadia - Lefkimi - Soufli





Δασικός δρόμος διασχίζει δάσος  
οξιάς στην περιοχή του Δρυμού

A forest road crosses a beech  
forest in the area of Drymos

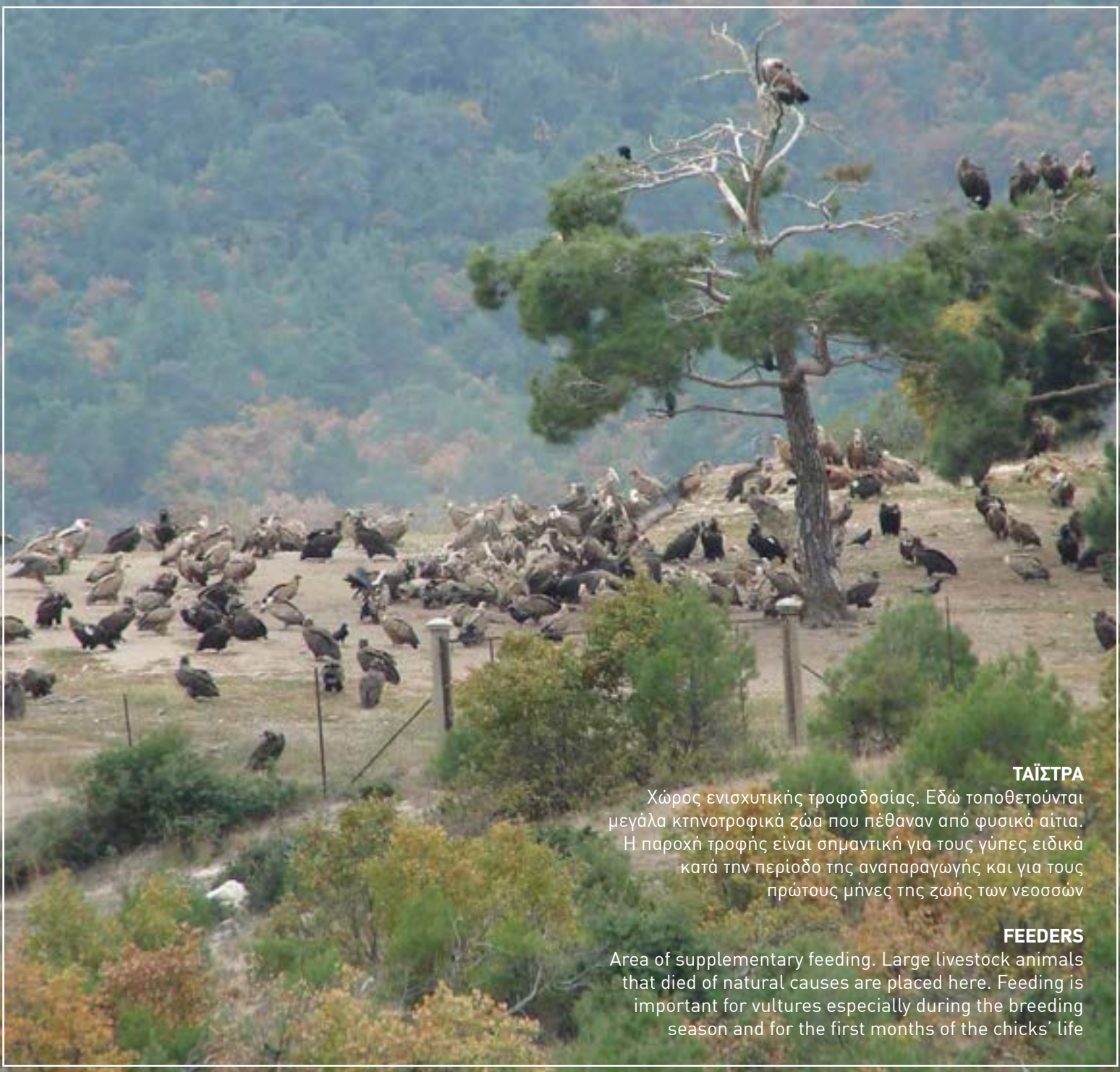
Πρωινή πάχνη στον οικισμό Λειβαδίτη

Morning frost in the settlement of Livaditis



© Παναγιώτης Βαφειδής

© Παναγιώτης Βαφειδής



### **ΤΑΪΣΤΡΑ**

Χώρος ενισχυτικής τροφοδοσίας. Εδώ τοποθετούνται μεγάλα κτηνοτροφικά ζώα που πέθαναν από φυσικά αίτια. Η παροχή τροφής είναι σημαντική για τους γύπες ειδικά κατά την περίοδο της αναπαραγωγής και για τους πρώτους μήνες της ζωής των νεοσσών

### **FEEDERS**

Area of supplementary feeding. Large livestock animals that died of natural causes are placed here. Feeding is important for vultures especially during the breeding season and for the first months of the chicks' life

---

Το φθινόπωρο, λίγο πριν  
την πτώση των φύλλων

Autumn, just before  
the fall of the leaves



© Παναγιώτης Βαφειδής



© Παναγιώτης Βαφειδής

---

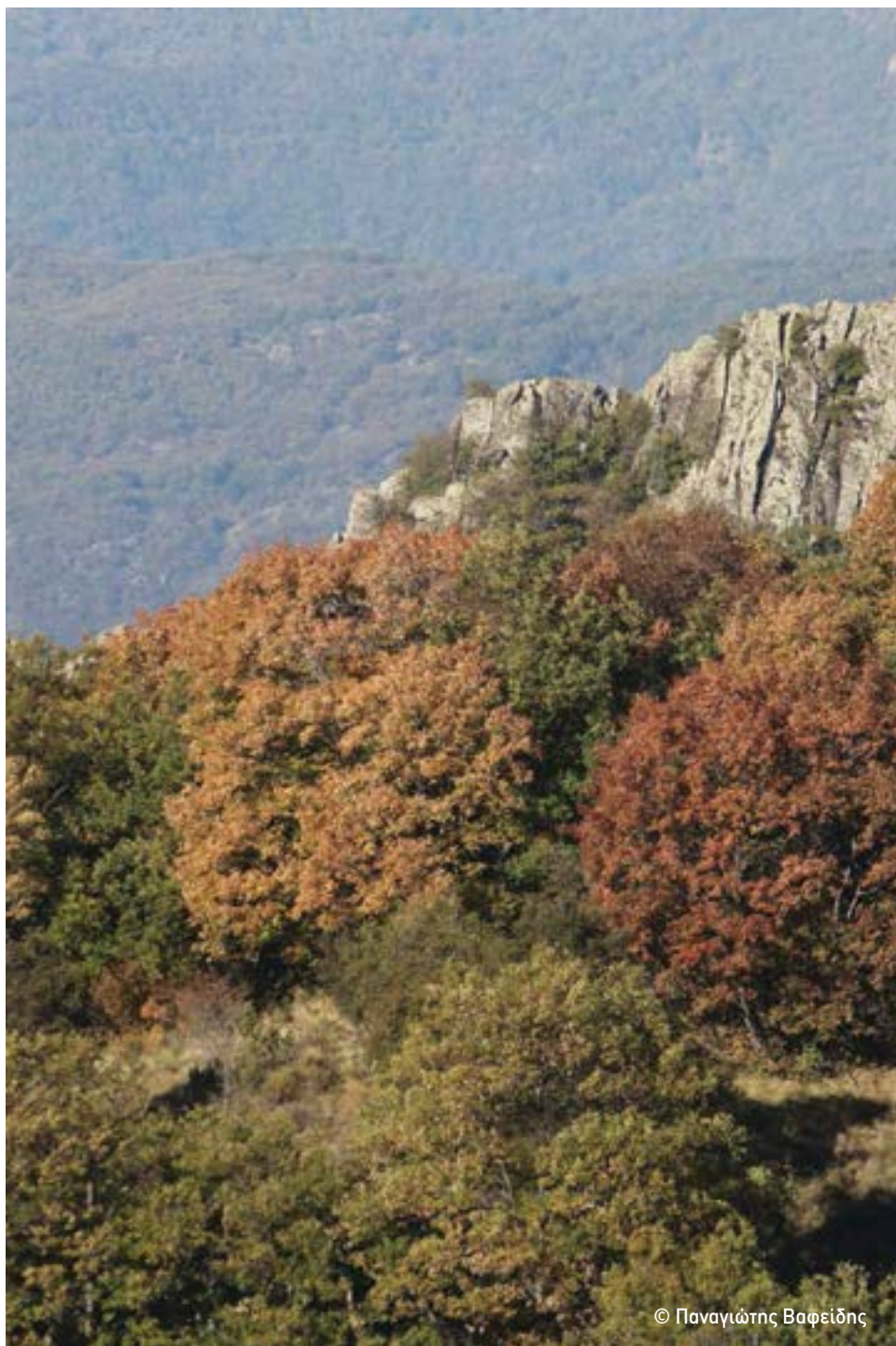
Η δασική υπηρεσία, ο μοναδικός  
κρατικός φορέας με αρμοδιότητα  
την φύλαξη και διαχείριση της  
άγριας ζωής και του δασικού  
περιβάλλοντος, συνεχίζει  
να καταβάλει κάθε δυνατή  
προσπάθεια για τη διαφύλαξη  
του δασικού πλούτου

The Forest Service, the only  
public body responsible for the  
protection and management  
of the wildlife and the forest  
environment, continues to make  
every effort to preserve forest  
wealth

1

Τοπία στο  
Αρκουδόρεμα  
στην Ξάνθη

Landscapes at  
Arkoudorema  
in Xanthi




2



© Παναγιώτης Βαφειδής

© Παναγιώτης Βαφειδής



Το δάσος του Δρυμού,  
κατά τη χειμερινή περίοδο

Drymos forest, during  
the winter season

Οι ανεμογεννήτριες παράγουν ενέργεια με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και συμβάλουν στην απεξάρτηση από την καύση του άνθρακα. Παράλληλα όμως αλλοιώνουν το τοπίο και συνιστούν κίνδυνο για την άγρια πανίδα, κυρίως για τα μεγάλα αρπακτικά πουλιά. Η ορθή και λελογισμένη χωροθέτησή τους παραμένει το κεντρικό ζητούμενο

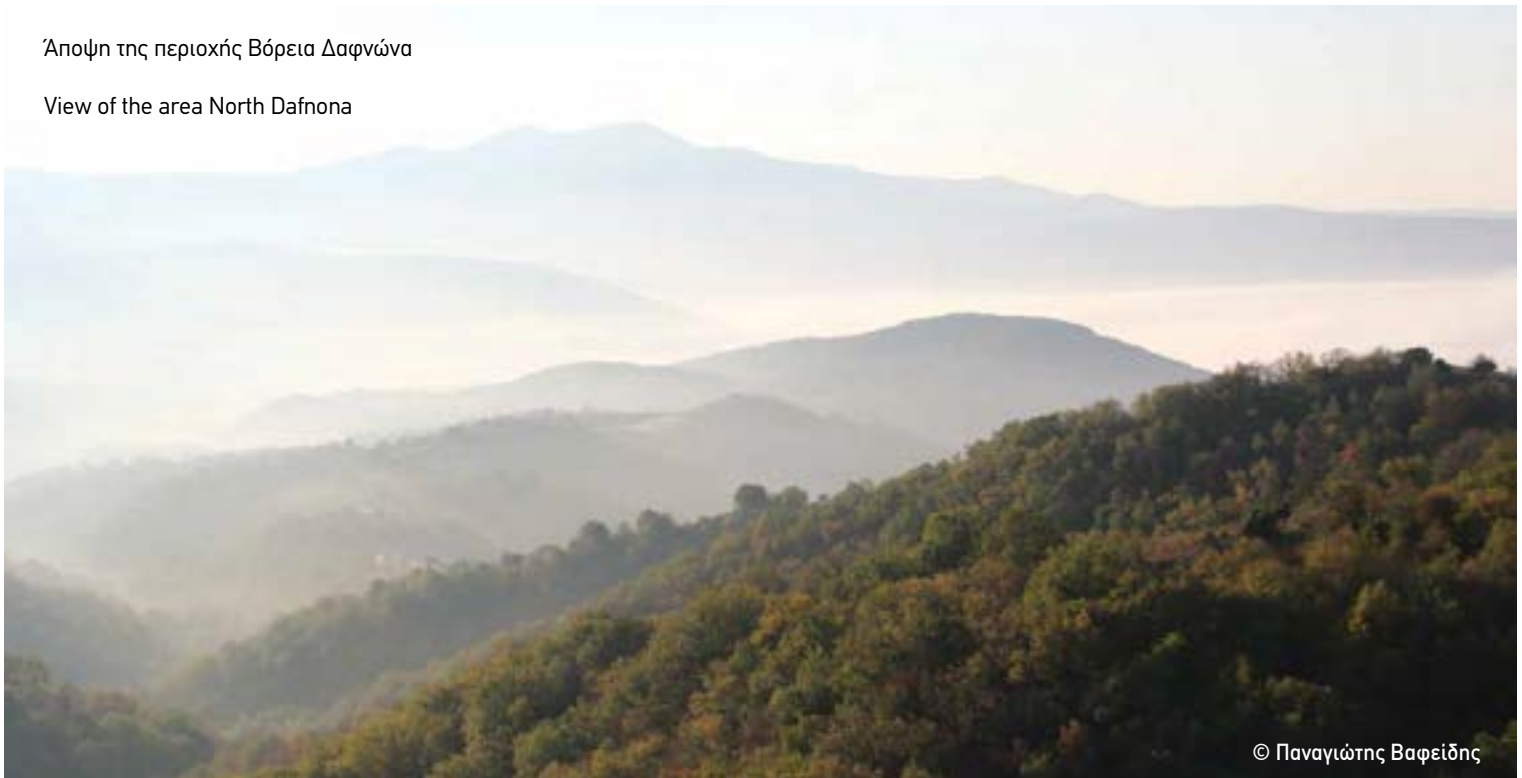
Wind turbines generate energy in an environmentally friendly way and help to decouple production from burning coal. At the same time, however, they alter the landscape and pose a danger to wildlife, especially to large birds of prey. The correct and well-designed location selection is more pertinent than ever



© Παναγιώτης Βαφειδης

Άποψη της περιοχής Βόρεια Δαφνώνα

View of the area North Dafnona



© Παναγιώτης Βαφειδης

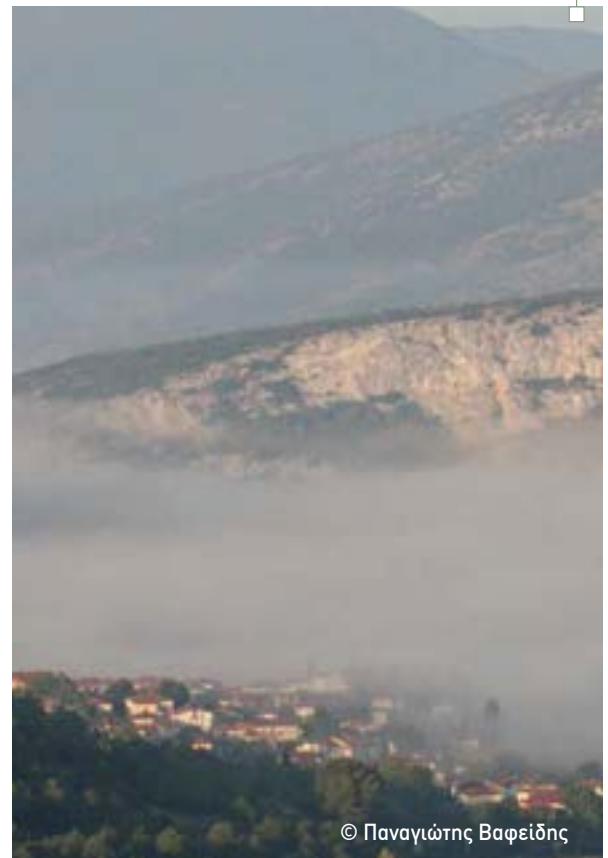


Χειμερινό τοπίο στην περιοχή  
του Δρυμού Ξάνθης

Winter landscape in  
the area of Xanthi Forest

Η Σταυρούπολη, κρυμμένη  
μέσα στην ομίχλη

Stavroupoli,  
hidden in the fog



© Παναγιώτης Βαφειδής

© Παναγιώτης Βαφειδής





### **ΧΩΡΙΟ ΔΑΔΙΑ**

Είναι κτισμένο στην πλαγιά του βουνού της Γκιμπρενας γνωστό από τους θρύλους και τις παραδόσεις. Το όνομά του προήλθε από το άφθονο δαδί, το γεμάτο, δηλαδή, ρετσίνι ξύλο του πεύκου που μέχρι πρόσφατα χρησιμοποιε ως προσάνναμμα και ως φωτιστικό μέσο

### **DADIA VILLAGE**

It is built on the slope of the mountain of Gibrena, known from legends and traditions. Its name came from the abundance of torches (transl. δαδιά), namely the full resin pine wood that until recently served as a lighter tool for starting a fire and as a means of providing light





Εγτυπωσιακό ανοιξιότικο λιβάδι, κίτρινο χαλί δίπλα στην υδροχαρή παραποτάμια βλάστηση του ποταμού Νέστου

Impressive spring meadow, a yellow carpet next to the watery riparian vegetation of Nestos river

---

Ανατολή ηλίου στην περιοχή  
Καλού Νερού

Sunrise in the area  
of Kalo Nero



© Παναγιώτης Βαφειδής



---

Ορεινή περιοχή Δαφνώνα,  
στο βάθος ο βραχώδης  
όγκος, ανήκει στον  
Κεχροκάμπο Καβάλας

Dafnona mountain area,  
the rocky mass in the  
background, belongs to  
Kechrokampos of Kavala

© Παναγιώτης Βαφειδής

Εντυπωσιακοί γεωμορφολογικοί σχηματισμοί,  
στην περιοχή του Γυφτοκάστρου

Impressive geomorphological formations  
in the area of Gyftokastro



© Παναγιώτης Βαφειδής



Πρωινή ομίχλη στην περιοχή της  
Σταυρούπολης

Morning fog in the area  
of Stavroupoli



© Παναγιώτης Βαφειδης

Θέα στη Ροδόπη από τα Πομακοχώρια

View of Rodopi from Pomakochoria



© Παναγιώτης Βαφειδής

1

Τα πέτρινο κτίριο του Δασαρχείου Σταυρούπολης βρίσκεται σε προνομιακή θέση με πανέμορφη θέα, στην καρδιά της κοιλάδας του ποταμού Νέστου

The stone building of the Stavroupolis Forest Service is located in a privileged position with a beautiful view, in the heart of the valley of the river Nestos

2



© Παναγιώτης Βαφειδής





Ηλιοβασίλεμα στην περιοχή  
του Λειβαδίτη

Sunset in the area  
of Livaditis

---

Χειμερινή εικόνα  
δρυοδάσους στην περιοχή  
Καλλιθέας. Οι λειχίνες  
που καλύπτουν τα κλαδιά  
είναι δείκτης καθαρής  
ατμόσφαιρας

Winter in the Oak forest in  
Kallithea area. The lichens  
that cover the tree branches  
are an indicator of the clean  
atmosphere



© Παναγιώτης Βαφειδής



---

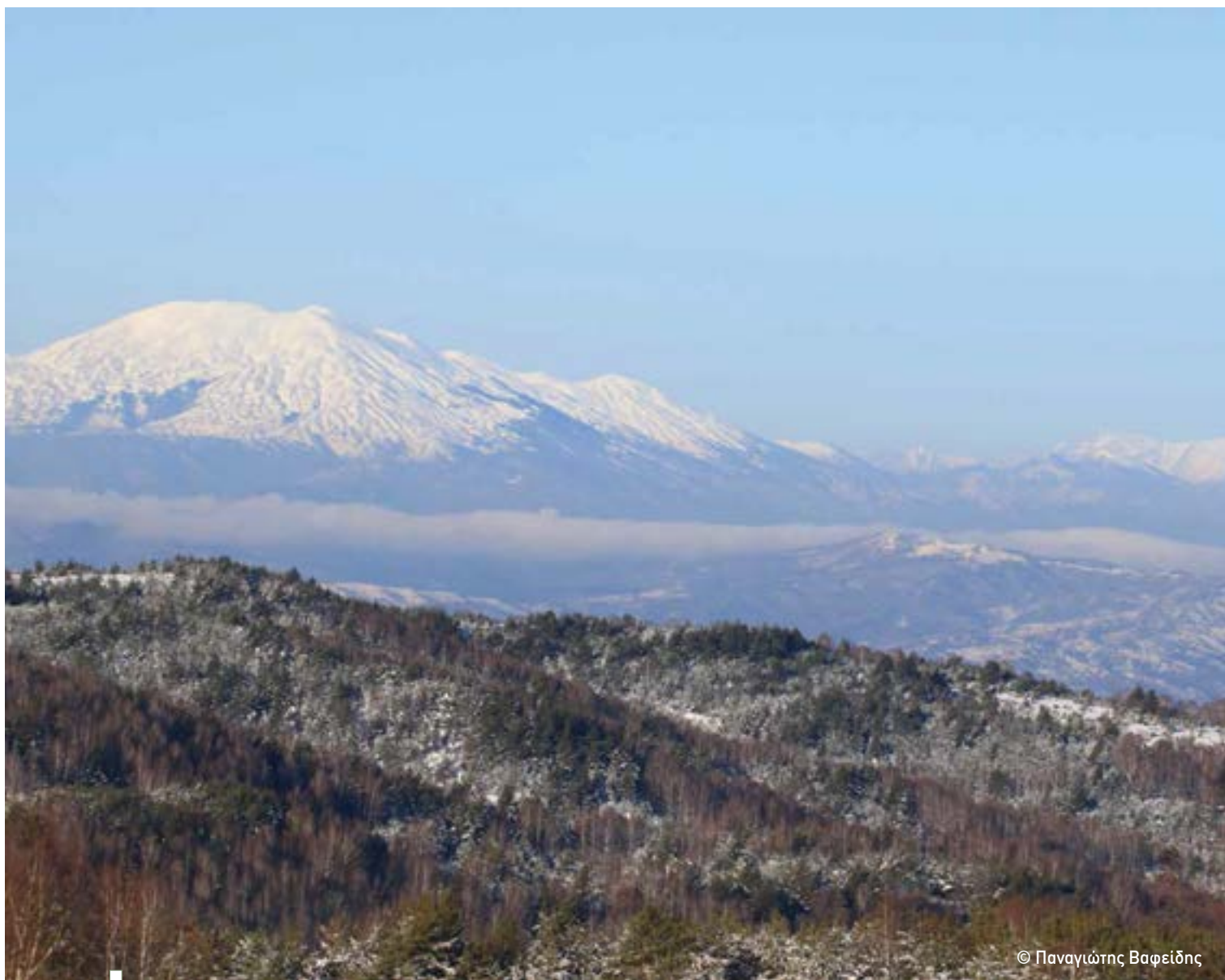
**ΟΜΙΧΛΗ ΠΑΝΩ ΑΠΟ  
ΤΟΝ ΠΟΤΑΜΟ ΝΕΣΤΟ**

Η εικόνα έχει αποτυπωθεί  
από το κεντρικό κτίριο του  
Δασαρχείου Σταυρούπολης

**FOG OVER THE RIVER  
NESTOS**

The image has been  
captured from the main  
building of the Stavroupolis  
Forest Service

© Παναγιώτης Βαφειδής



© Παναγιώτης Βαφειδης

Χειμερινή εικόνα της Ροδόπης από την περιοχή του Λειβαδίτη.  
Στο βάθος διακρίνεται το Φαλακρό όρος Δράμας

A winter image of Rodopi from the area of Livaditis.  
Falakro mountain is in the background.



Ο καιρός αγριεύει στη Ροδόπη

Rough weather in Rodopi

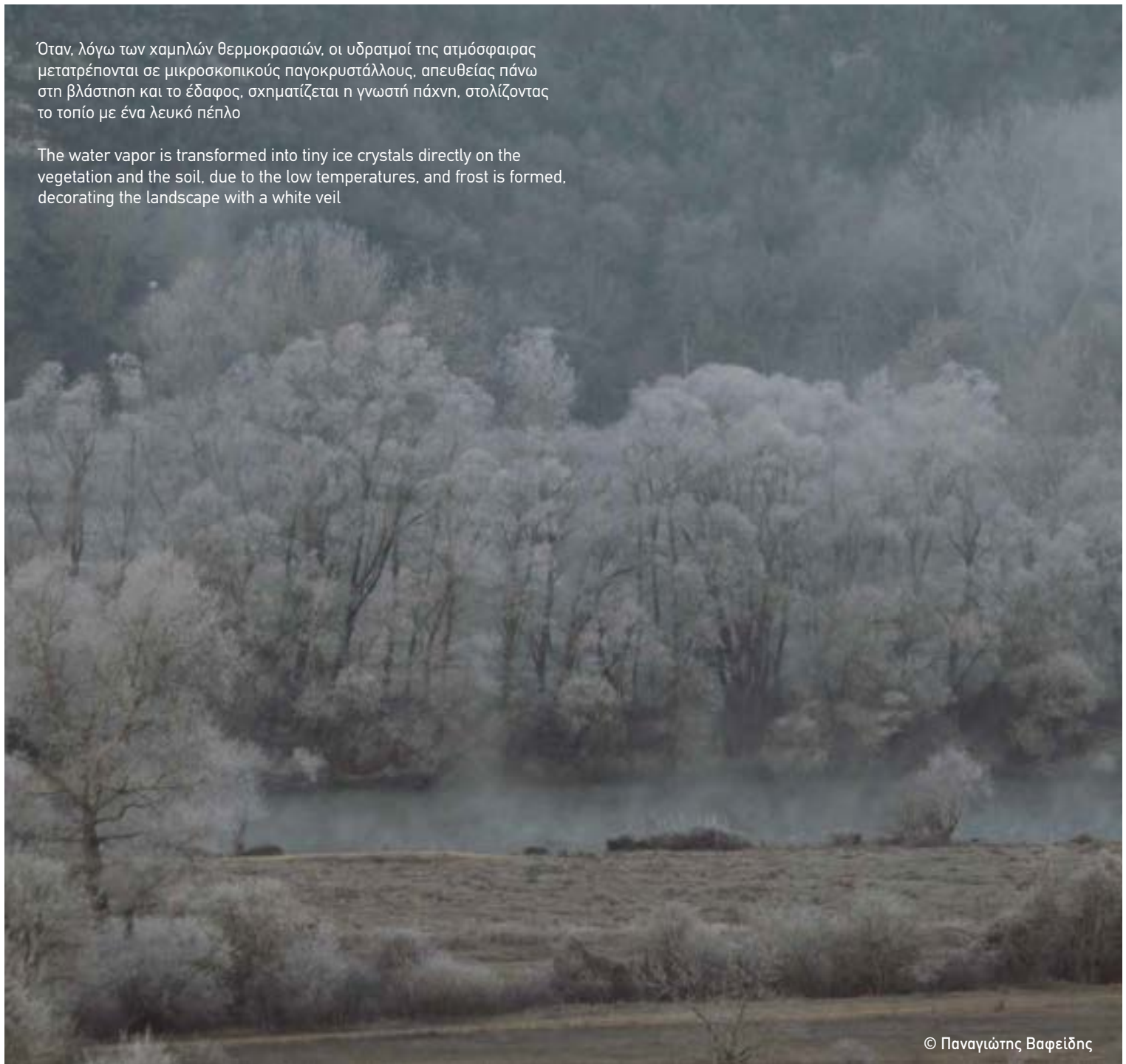


Πολλαπλά επίπεδα διαδοχικών ορεινών εξάρσεων, στην περιοχή του Δρυμού, συνθέτουν τοπία ιδιαίτερου κάλους και ξεκουράζουν το βλέμμα του επισκέπτη

Multiple levels of successive mountain peaks in the area of Drymos, naturally design landscapes of special beauty for the visitors

Όταν, λόγω των χαμηλών θερμοκρασιών, οι υδρατμοί της ατμόσφαιρας μετατρέπονται σε μικροσκοπικούς παγοκρυστάλλους, απευθείας πάνω στη βλάστηση και το έδαφος, σχηματίζεται η γνωστή πάχνη, στολίζοντας το τοπίο με ένα λευκό πέπλο

The water vapor is transformed into tiny ice crystals directly on the vegetation and the soil, due to the low temperatures, and frost is formed, decorating the landscape with a white veil



© Παναγιώτης Βαφειδης



Βραχώδεις εξάρσεις που αιωρούνται  
πάνω από το στρώμα της ομίχλης

Rocky outbursts hovering  
over the layer of fog

Αρχιτεκτονικό στολίδι και πόλος έλξης τουριστών,  
η παλιά πόλη της Ξάνθης όπως αποτυπώνεται από  
την θέση Σαμακώβ

An architectural and tourist attraction, the old  
town of Xanthi, as captured from Samakov spot







---

Η χαμηλή νέφωση πάνω από τον ποταμό Νέστο, είναι αρκετά συνηθισμένη κατά τις πρωινές ώρες

Low level clouds over the Nestos river, are quite common in the morning



© Παναγιώτης Βαφειδής



---

Πρωινή ομίχλη καλύπτει την κοιλάδα του Νέστου


Morning fog covers the Nestos valley

© Παναγιώτης Βαφειδής



Η κοιλάδα του Νέστου καλυμμένη από ομίχλη

The valley of Nestos covered by fog



Τα νεκρά ιστάμενα δέντρα αποτελούν σημαντικό χώρο τροφοληψίας και προσφέρουν θέσεις φωλεοποίησης σε έναν εξαιρετικά σημαντικό πληθυσμό δρυσκολαπτών που ζει στην κοιλάδα του Νέστου

The dead standing trees are an important feeding area and offer nests to an extremely important population of woodpeckers living in the Nestos valley



© Παναγιώτης Βαφειδής

Η πάχνη λιώνει κάτω από το φως το ήλιου  
και η πρωινή ομίχλη εξαφανίζεται

The frost melts in the sunlight and  
the morning mist disappears

1



© Παναγιώτης Βαφειδής

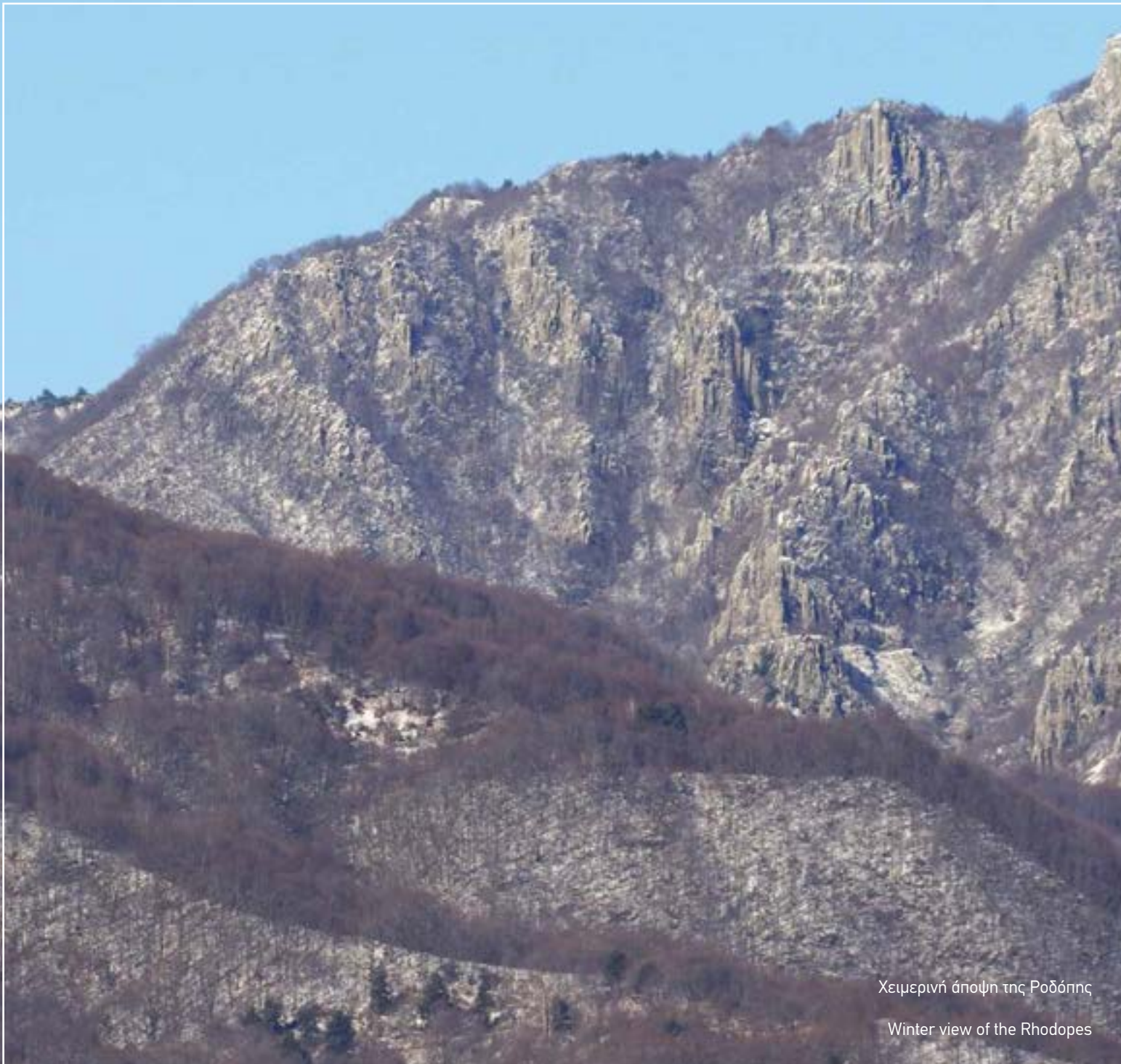
2

Η Σταυρούπολη του Δήμου Ξάνθης, οικισμός με ιδιαίτερο αρχιτεκτονικό ενδιαφέρον, αποτελεί τόσο αυτοτελή τουριστικό προορισμό όσο και αφετηρία διαφόρων οικοτουριστικών δραστηριοτήτων που σχετίζονται με τον ποταμό Νέστο

Stavroupoli village, located in Xanthi Municipality, a settlement of special architectural interest, is both an independent tourist destination and a starting point for various ecotourism activities related to the Nestos river



© Παναγιώτης Βαφειδής



Χειμερινή άποψη της Ροδόπης

Winter view of the Rhodopes



Η σιδηροδρομική γραμμή ακολουθεί την διαδρομή που χάραξε ο ποταμός Νέστος προσφέροντας στον επιβάτη του τρένου μοναδικές εικόνες

The railway line follows the route set by Nestos river, offering to the train passenger unique images





Χειμερινή εικόνα των  
βράχων του Κεχροκάμπου  
όπως διακρίνονται από τη  
Σταυρούπολη Ξάνθης

Winter image of the rocks  
of Kechrokampos as seen  
from Stavroupoli Xanthi.



© Παναγιώτης Βαφειδής



Η Σταυρούπολη του Δήμου  
Ξάνθης, στην καρδιά της  
Κοιλιάδας του ποταμού  
Νέστου

Stavroupoli of the Muni-  
cipality of Xanthi, in the heart  
of the Valley of Nestos river

© Παναγιώτης Βαφειδής

Η Σταυρούπολη του Δήμου Ξάνθης, στην καρδιά της Κοιλάδας του ποταμού Νέστου

Stavroupoli of the Municipality of Xanthi, in the heart of the Valley of Nestos river

### **ΧΑΜΗΛΗ ΝΕΦΩΣΗ ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΟΤΑΜΟ ΝΕΣΤΟ.**

Πίσω διακρίνονται τα βράχια του Κεχροκάμου, εικόνα στενά συνδεδεμένη με την Σταυρούπολη Ξάνθης

### **LOW LEVEL CLOUDS OVER THE RIVER NESTOS.**


The rocks of Kechrokamos in the background, an image closely associated with Stavroupoli, Xanthi



© Παναγιώτης Βαφειδής



© Παναγιώτης Βαφειδής



**ΤΜΗΜΑ ΤΟΥ ΑΙΣΘΗΤΙΚΟΥ ΔΑΣΟΥΣ ΤΟΥ ΝΕΣΤΟΥ**

Παράλληλα με το ποτάμι, διακρίνεται στα αριστερά η  
σιδηροδρομική γραμμή

**A PART OF NESTOS AESTHETIC FOREST**

Along the river, the railway line can be seen on the left



Άποψη των στενών του ποταμού Νέστου,  
από τη θέση θέας των Κάτω Λιβερών

View of the straits of Nestos river,  
from the viewpoint of Kato Livera



# Ύδατα Water



Το νερό αποτελεί ζωογόνο φυσικό στοιχείο κάθε τόπου. Ο ποταμός Νέστος είναι ένα από τα σημαντικότερα ποτάμια της χώρας μας αποτελώντας πηγή ζωής για την Περιφέρεια Ανατολικής Μακεδονίας – Θράκης. Ρέει κατά μήκος δύο περιοχών οι οποίες προστατεύονται από Διεθνείς Συνθήκες. Η πρώτη αφορά το βόρειο τμήμα του ποταμού γνωστό ως «Στενά του Νέστου», εκεί που συναντά κανείς του εντυπωσιακούς μαιάνδρους. Η δεύτερη περιοχή είναι το Δέλτα του ποταμού, όπου οι φερτές ύλες που αποθέτει ο Νέστος στις εκβολές και τα θαλάσσια ρεύματα που επικρατούν στην περιοχή, σχημάτισαν τις θαυμαστές μικρές λιμνοθάλασσες.



Water is a vital natural element for everything. Nestos river is one of the most important rivers of our country, being a source of life for the Region of Eastern Macedonia - Thrace. It flows along two areas which are protected by International Treaties. The first one is at the northern part of the river known as the «Strait of Nestos», where one meets the impressive meanders. The second area is the Delta of the river, where the sediments deposited by Nestos in the estuary and the sea currents have formed the wonderful small lagoons.

## ΛΙΜΝΕΣ

Μόνιμες λίμνες γλυκού νερού δίπλα στην κοίτη του ποταμού Νέστου. Σημαντικές το καλοκαίρι, για υδρόβια ζώα όπως νεροχελώνες, βάτραχοι και ψάρια γλυκού νερού

## LAKES

Permanent freshwater lakes next to the river Nestos. They are important during the summer, for aquatic animals such as sea turtles, frogs, and freshwater fish



© ΦΟΡΕΑΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΔΕΛΤΑ ΝΕΣΤΟΥ - ΒΙΣΤΩΝΙΔΑΣ - ΙΣΜΑΡΙΔΑΣ & ΘΑΣΟΥ



© ΦΟΡΕΑΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΔΕΛΤΑ ΝΕΣΤΟΥ - ΒΙΣΤΩΝΙΔΑΣ - ΙΣΜΑΡΙΔΑΣ & ΘΑΣΟΥ

1

## ΙΤΙΕΣ ΣΤΟΝ ΠΟΤΑΜΟ ΝΕΣΤΟ

Τμήμα του παραποτάμιου δάσους με ιτιές, το οποίο έχει πλημμυρίσει την χειμερινή περίοδο, στην περιοχή Δέλτα Νέστου

## WILLOWS IN NESTOS RIVER

Part of the riparian forest with willows, which has been flooded during the winter, in the Nestos Delta area









Εκβολές του Νέστου απέναντι από το  
Θρακικό Πέλαγος και συγκεκριμένα  
από τη νήσο Θασσοπούλα

The Nestos estuary across the  
Thracian Sea and specifically a view  
from the island of Thassopoula



### **ΛΙΜΝΗ**

Το νερό αποτελεί βασική πηγή ζωής τόσο για τη χλωρίδα και την πανίδα όσο και για τον άνθρωπο

### **LAKE**

Water is a basic source of life for both flora and fauna and for humans



© Παναγιώτης Βαφειδής

Ο ποταμός Νέστος, λίγο πριν συναντήσει το τελευταίο πεδινό της μακράς του διαδρομής, ξεδιπλώνει τον υδάτινο κορμό του με διαδοχικούς ελιγμούς σε σχήμα φιδιού, και διατρέχει ένα επιβλητικό φαράγγι, σχηματίζοντας τους πολύ γνωστούς μαιανδρισμούς

The river Nestos, just before meeting the last plain of its long route, unfolds its water body with successive maneuvers in the shape of a snake, and runs through an imposing gorge, forming the well-known meanders

Φράγμα στη περιοχή Δερείου

Dam in the area of Derio



Φράγμα στη θέση  
«Παλιάμπουρο» περιοχής  
οικισμού Κοτρωνιάς  
Σουφλίου

Dam at the location  
"Paliabouro" of Kotronia  
Soufli area

## **ΠΟΤΑΜΟΣ ΝΕΣΤΟΣ**

Ο ποταμός Νέστος και το παραποτάμιο δάσος στο Δέλτα (γνωστό και ως Μεγάλο Δάσος ή Κοτζά Ορμάν). Ο Νέστος είναι από τους κυριότερους υγροτόπους της χώρας μας, τόσο για την οικολογική του αξία, όσο και για το σπάνιας ομορφιάς φυσικό του περιβάλλον

## **NESTOS RIVER**

The Nestos river and the riparian forest in the Delta (also known as the Great Forest or Kotza Orman). Nestos is one of the main wetlands in our country, both for its ecological value and rare natural beauty



Οι μαιανδρισμοί του ποταμού Νέστου, συντηρούν πολύτιμα υδροχαρή δάση και αποτελούν καταφύγιο για πολλά είδη ζώων

The meanders of the Nestos river, preserve valuable water forests and are a refuge for many species of animals



© Παναγιώτης Βαφειδής



Άποψη της κοιλάδας του ποταμού Νέστου

View of the valley of Nestos river

© Παναγιώτης Βαφειδής



Ο ποταμός Νέστος αποτελεί ζωογόνο πηγή τόσο για το ομώνυμο αισθητικό δάσος όσο και για το δελταϊκό τμήμα. Το τελευταίο του μεγάλο ταξίδι, πριν εκβάλει στο Βορειότερο τμήμα του Αιγαίου, το Θρακικό Πέλαγος

The river Nestos is a life-giving source both for the homonymous aesthetic forest and for the deltaic segment. Its last long voyage, before pouring into the northern part of the Aegean, the Thracian Sea




© Παναγιώτης Βαφειδής



Αμμονησίδες στον Ποταμό Νέστο που συχνά αλλάζουν θέση και σχήμα λόγω της ροής των υδάτων

Sand dunes in the river Nestos that often change position and shape due to the flow of water

© Παναγιώτης Βαφειδής



Ο ποταμός Νέστος και το παραποτάμιο υδροχαρές δάσος, στο ύψος της γέφυρας της Πασχαλιάς

The river Nestos and the riverside forest, near the Paschalia bridge

1

Εικόνες του ποταμού  
Νέστου, που προκαλούν  
στον επισκέπτη  
αισθήματα ασφάλειας  
και ηρεμίας

Images of Nestos river,  
creating feelings  
of safety and  
tranquility



2





# ζώα animals



Πτηνά  
Birds



Θηλαστικά  
Mammals



Άλλα είδη  
Other species

Στην Περιφέρεια Ανατολικής Μακεδονίας - Θράκης ζουν και αναπαράγονται πολυάριθμα είδη άγριας πανίδας. Οι κατάλληλες συνθήκες που επικρατούν, όπως το μεγάλο υψομετρικό εύρος, η ύπαρξη χαραδρών, ορθοπλαγιών και χορτολίβανων, σε συνδυασμό με την ποικιλία της βλάστησης δημιουργούν τις απαραίτητες προϋποθέσεις για τη συνύπαρξη πολλών ειδών πανίδας. Αξιοσημείωτη είναι η παρουσία σημαντικών πληθυσμών σπάνιων και απειλούμενων ειδών αλλά και μεταναστευτικών πτηνών στην ευρύτερη περιοχή, καθιστώντας την ευνοϊκό οικότοπο και καταφύγιο υψηλής αξίας.



Numerous species of wildlife live and reproduce in the Region of Eastern Macedonia - Thrace. The high altitude, the existence of canyons, slopes and grasslands, in combination with the variety of vegetation, create the optimum conditions for the coexistence of many spectacular species of fauna. Remarkable is the presence of significant populations of rare and endangered species as well as migratory birds in the wider area, making it a favorable habitat and refuge of high value.



### ΑΣΠΡΟΠΑΡΗΣ

*(Neophron percnopterus)*

Εν πτήση, διακρίνονται οι ασπρόμαυρες φτερούγες και η σφηνοειδής του ουρά

### EGYPTIAN VULTURE

*(Neophron percnopterus)*

In flight, its black and white wings and wedge-shaped tail are visible



© Παναγιώτης Βαφειδής



© Παναγιώτης Βαφειδής

Ο Ασπροπάρης είναι ο μικρότερος γύπας της Ευρώπης και ο μόνος γύπας που μεταναστεύει. Απειλείται με εξαφάνιση. Το έτος 2020 φώλιασαν μόλις τέσσερα ζευγάρια σε ολόκληρη την Ελλάδα. Η διατήρηση παραδοσιακών μορφών κτηνοτροφίας στην ελληνική ύπαιθρο είναι σημαντική για την επιβίωση απειλούμενων ειδών πτωματοφάγων αρπακτικών, όπως ο Ασπροπάρης. Σπάνιος πλέον καλοκαιρινός επισκέπτης, απειλείται άμεσα από τη χρήση δηλητηριασμένων δολωμάτων. Έχουν ιδιαίτερη εμφάνιση, λόγω του γυμνού κίτρινου κεφαλιού τους

Egyptian Vulture is the smallest vulture in Europe and the only migrating vulture. It is threatened with extinction. In 2020, only four couples nested throughout Greece. The preservation of traditional forms of livestock in the Greek countryside is important for the survival of endangered species of carnivorous predators, such as the Egyptian Vulture. A rare summer visitor, it is directly threatened by the use of poisoned baits. They have a special appearance, due to their naked yellow head



**ΜΑΥΡΟΠΕΛΑΡΓΟΣ**  
(*Ciconia nigra*)

Μαυροπελαργοί στην περιοχή  
του οικισμού Πρωτοεκκλησίου

**BLACK STORK**  
(*Ciconia nigra*)

Black storks in the settlement  
of Protoekklisi

### **ΜΑΥΡΟΓΥΠΑΣ - ΟΡΝΙΑ**

*(Aegyrius monachus -Gyps fulvus)*

Μαυρόγυπας, ένα από τα μεγαλύτερα αρπακτικά στον κόσμο, με άνοιγμα φτερών που αγγίζει τα 3 μέτρα, και ένα από τα πιο απειλούμενα είδη της ελληνικής πανίδας. Τρέφεται με νεκρά μεγάλα θηλαστικά προτιμώντας τα σκληρά μέρη του ζώου

### **BLACK VULTURES - GRIFFON VULTURES**

*(Aegyrius monachus -Gyps fulvus)*

Black vulture is considered one of the largest birds of prey with an enormous wingspan measuring 3 meters, and one of the most endangered species of Greek fauna. It feeds on dead large mammals, preferring the hard parts of the animal







1

**ΟΡΝΙΑ***(Gyps fulvus)*

Το όρνιο αποτελεί τον "καθαριστή" της υπαίθρου αφού τρέφεται με ψοφίμια κτηνοτροφικών ζώων, συμβάλλοντας στην λειτουργία των οικοσυστημάτων και στη δημόσια υγεία. Είναι πτωματοφάγο αρπακτικό τεράστιου μεγέθους, με επιβλητική παρουσία και άνοιγμα φτερών που συχνά ξεπερνά τα 2,5 μέτρα. Οι πληθυσμοί του μειώνονται με γρήγορους ρυθμούς λόγω της παράνομης χρήσης δηλητηριασμένων δολωμάτων που δυστυχώς, παρά τις απαγορεύσεις, παραμένει συνηθισμένη πρακτική στην ελληνική ύπαιθρο με καταστροφικά αποτελέσματα



© Παναγιώτης Βαφειδής



© Παναγιώτης Βαφειδής

2

**GRIFFON VULTURES***(Gyps fulvus)*

Griffon Vulture acts as a waste cleaner of nature as it consumes carcasses of livestock, contributing to the functioning of ecosystems and public health. It is a carnivorous predator of enormous size, with an imposing presence and wingspan that often exceeds 2.5 meters. Its populations are declining rapidly due to the illegal use of poisoned baits which unfortunately, despite the bans, remains a common practice in the Greek countryside with disastrous results

### **ΓΑΛΑΖΟΠΑΠΑΔΙΤΣΑ**

*(Cyanistes caeruleus)*

Ένα από τα ομορφότερα στρουθιόμορφα πουλιά της Ελλάδας, με χαρακτηριστικό πολύχρωμο φτέρωμα με γαλαζοπράσινη ράχη, μπλε φτερά και κίτρινη κοιλιά. Είναι είδος που το συναντάμε σε δασικά οικοσυστημάτα κυρίως φυλλοβόλα μικτά δάση. Φωλιάζει σε φυσικές κοιλότητες αλλά θα χρησιμοποιήσει και τεχνητές φωλιές εφόσον υπάρχουν διαθέσιμες. Αποτελεί πραγματικό στολίδι του δάσους

### **EURASIAN BLUE TIT**

*(Cyanistes caeruleus)*

One of the most beautiful Passeriformes in Greece, with a characteristic colorful plumage, blue-green back, blue wings and a yellow belly. It is a species that is found in forest ecosystems, mainly deciduous mixed forests. It nests in natural cavities but will also use artificial nests if available. It is a real gem of the forest





© Παναγιώτης Βαφειδης

### **ΜΕΛΙΣΣΟΦΑΓΟΣ**

*(Merops apiaster)*

Άμεσα αναγνωρίσιμος λόγω του χαρακτηριστικού όσο και εντυπωσιακού του χρωματισμού. Φωλιάζει σε τρύπες που ανοίγει στο έδαφος, συχνά σε γαιώδη πρηνή δρόμων και πάσης φύσεως τεχνητών ή φυσικών σχηματισμών. Είναι κοινωνικά πουλιά που φωλιάζουν σχηματίζοντας αποικίες

### **BEE-EATER**

*(Merops apiaster)*

Standing out due to its characteristic and impressive color. It opens holes in the ground and nests in them, often on the earthen slopes of roads and on all kinds of artificial or natural formations. Bee -eater birds are social creatures nesting in colonies

### **ΚΟΡΜΟΡΑΝΟΣ**

*(Phalacrocorax carbo)*

Δεινός ψαράς, καταδύεται για να συλλάβει την τροφή του. Το χρώμα του είναι μαύρο με εξαίρεση μια δίχρωμη περιοχή στη βάση του ράμφους, χρώματος κίτρινου και λευκού

### **CORMORANT**

*(Phalacrocorax carbo)*

An avid fisherman who dives to catch its prey. Its color is black except for a two-tone area at the base of the beak, which is yellow and white



© Παναγιώτης Βαφειδης



© Πέτρος Μπαμπάκας

### ΠΑΡΔΑΛΟΚΕΦΑΛΑΣ

*(Lanius nubicus)*

Φωλιάζει στη Θράκη και σε μέρος της ανατολικής Μακεδονίας καθώς και στα νησιά Θάσο, Σαμοθράκη, Λήμνο, Χίο, Σάμο και ίσως και Κω. Τρέφεται κυρίως με μεγάλα έντομα. Περιστασιακά κυνηγάει σάυρες, μικρά θηλαστικά, ή μικρά μεταναστευτικά πουλιά

### MASKED SHRIKE

*(Lanius nubicus)*

It nests in Thrace and in part of eastern Macedonia as well as on the islands of Thassos, Samothrace, Lemnos, Chios, Samos and maybe Kos. It feeds mainly on large insects. Occasionally hunts lizards, small mammals, or small migratory birds

### ΘΑΜΝΟΤΣΙΡΟΒΑΚΟΣ

*(Sylvia communis)*

Καλοκαιρινός επισκέπτης που προτιμά θαμνώνες και αγροτικές περιοχές

### COMMON WHITETHROAT

*(Sylvia communis)*

Summer visitor who prefers shrubs and rural areas



© Παναγιώτης Βαφειδης

## ΤΣΙΦΤΗΣ

*(Milvus migrans)*

Κομψό αρπακτικό μετρίου μεγέθους, με χαρακτηριστικό σκούρο καφέ χρώμα, διχαλωτή ουρά και μακριές φτερούγες. Είδος κρισίμως κινδυνεύον λόγω της ραγδαίας μείωσης του πληθυσμού του στην Ελλάδα. Φωλιάζει στη Θράκη, στη Μακεδονία, και στη δυτική Θεσσαλία

## BLACK KITE

*(Milvus migrans)*

Elegant predator of medium size, with a characteristic dark brown color, forked tail and long wings. Critically Endangered species due to the rapid decline of its population in Greece. It nests in Thrace, Macedonia, and western Thessaly





© ΦΟΡΕΑΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΔΕΛΤΑ ΝΕΣΤΟΥ - ΒΙΣΤΩΝΙΔΑΣ - ΙΣΜΑΡΙΔΑΣ & ΘΑΣΟΥ

### **ΛΕΥΚΟΣ ΕΡΩΔΙΟΣ Η ΛΕΥΚΟΤΣΙΚΝΙΑΣ**

*(Egretta garzetta)*

Λεπτός και κομψός με μακρύ και λεπτό μαύρο ράμφος, λευκό πτέρωμα στο σώμα, μαύρα πόδια και μακρύ λαιμό. Την περίοδο αναπαραγωγής αποκτά μακρύ λοφίο στο πίσω μέρος του κεφαλιού. Υπάρχει αποικία ερωδιών στην Κεραμωτή και στο Πόρτο Λάγος

### **LITTLE EGRET**

*(Egretta garzetta)*

Slim and elegant with a long and slender black beak, white plumage on the body, black legs and a long neck. During the breeding season it acquires a long plume at the back of the head. There is a colony of Little Egret in Keramoti and Porto Lagos





## ΟΜΑΔΑ ΦΟΙΝΙΚΟΠΤΕΡΩΝ

*(Phoenicopterus roseus)*

Το Φοινικόπτερο επιλέγει λιμνοθάλασσες, λίμνες, πλημμυρισμένες περιοχές και έλη. Κατά την πτήση κρατάει τεντωμένο τον μακρύ του λαιμό και τα μακριά του πόδια. Έχει ιδιόμορφο ράμφος κυρτό προς τα κάτω, το οποίο είναι εφοδιασμένο με τριχίδια για να φιλτράρουν τροφή και νερό

## FLAMINGOS

*(Phoenicopterus roseus)*

The Flamingo chooses lagoons, lakes, flooded areas, and swamps. During its flight it keeps its neck long and legs stretched. It has a peculiar beak curved downwards, which is equipped with bristles to filter food and water



## ΒΟΥΒΟΚΥΚΝΟΣ

*(Cygnus olor)*

Είναι μεγάλο λευκό πουλί, με μακρύ λαιμό. Τα αρσενικά μάχονται για την επικράτεια χτυπώντας το νερό με τις φτερούγες και με μακριά «τσουλίσματα» στην επιφάνεια

## MUTE SWAN

*(Cygnus olor)*

It is a large white bird with a long neck. The males fight for territory by hitting the water with their wings and long "slips" on the surface.



© ΦΟΡΕΑΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΔΕΛΤΑ ΝΕΣΤΟΥ - ΒΙΣΤΩΝΙΔΑΣ - ΙΣΜΑΡΙΔΑΣ & ΘΑΣΟΥ



© Πέτρος Μπαμπάκας

## ΚΟΚΚΙΝΟΚΕΦΑΛΑΣ

*(Lanius senator)*

Η λατινική λέξη Lanius, σημαίνει επακριβώς «σφαγέας», «χασάπης», ή «ο πάγκος του χασάπη», επομένως, η επιστημονική ονομασία του γένους σχετίζεται άμεσα με τη συνήθεια του πτηνού, να καρφώνει τη λεία του στα αγκάθια. Θα τον συναντήσουμε σε ανοιχτές εκτάσεις με διάσπαρτα δέντρα, είτε αυτοφυή-δασικά είδη είτε οπωροφόρα

## WOODCHAT SHRIKE

*(Lanius senator)*

The Latin word Lanius, means exactly "slaughterer", "butcher", or "butcher's bench", therefore, the scientific name of the genus is directly related to the habit of the bird to nail its prey to the thorns. We will find it in open areas with scattered trees, either native forest species or fruit trees

### **ΑΓΚΑΘΟΚΑΛΗΜΑΝΑ**

*(Vanellus spinosus)*

Έχει μαύρο κεφάλι, στήθος, πλευρά και ουρά, ενώ χαρακτηριστικό είναι το μαύρο μπάλωμα στο μάγουλο.

Στον Νέστο συναντάται ο μεγαλύτερος πληθυσμός του είδους στην Ελλάδα και αποτελεί ένα φυσικό σύμβολο του Δέλτα

### **SPUR-WINGED LAPWING**

*(Vanellus spinosus)*

It has a black head, chest, ribs and tail, while the black patch on the cheek is typical. Nestos hosts the largest population of this species in Greece and is a natural symbol of the Delta

### **ΑΜΠΕΛΟΥΡΓΟΣ**

*(Emberiza melanocephala)*

Ο “αμπελουργός” (*Emberiza melanocephala*) όπως φαίνεται και από το όνομά του, συχνάζει στα αμπέλια

### **BLACK-HEADED BUNTING**

*(Emberiza melanocephala)*

Black-headed Bunting, as its name suggests, frequents the vineyards



© Πέτρος Μπαμπάκας



© ΦΟΡΕΑΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΔΕΛΤΑ ΝΕΣΤΟΥ - ΒΙΣΤΩΝΙΔΑΣ - ΙΣΜΑΡΙΔΑΣ & ΘΑΣΟΥ



© Παναγιώτης Βαφειδής

### **ΒΡΑΧΟΚΙΡΚΙΝΕΖΟ**

*(Falco tinnunculus)*

Συνηθισμένο, μεσαίου μεγέθους γεράκι. Συχνά θα το δούμε να παραμένει στο ίδιο σημείο στον αέρα φτεροκοπώντας γρήγορα και νευρικά, με την ουρά σε πλήρη ανάπτυξη σαν βεντάλια

### **COMMON KESTREL**

*(Falco tinnunculus)*

Common, medium-sized hawk. We will often see it stay in the same spot in the air, fluttering its wings quickly and nervously, with its tail in full growth like a fan

### **ΝΕΑΡΟΣ ΘΑΛΑΣΣΑΕΤΟΣ**

*(Haliaeetus albicilla)*

Ο θαλασσαετός είναι το σπανιότερο επιδημικό αρπακτικό πουλί της Ελλάδας συνδεδεμένο με το υγρό στοιχείο. Κινδυνεύει με άμεση εξαφάνιση. Τρέφεται με ψάρια, υδρόβια πουλιά καθώς και με νεκρά ζώα. Επισκέπτεται το χώρο ενισχυτικής τροφοδοσίας κυρίως το χειμώνα

### **YOUNG SEA EAGLE**

*(Haliaeetus albicilla)*

The sea eagle is the rarest endemic bird in Greece associated with the liquid element. It is in danger of disappearing immediately. It feeds on fish, aquatic birds, and dead animals. It visits the area of supplementary feeding mainly in winter



© Πέτρος Μπαμπάκας

**ΜΑΥΡΟΠΕΛΑΡΓΟΣ** (*Ciconia nigra*)

Οι πελαργοί είναι πουλιά μεταναστευτικά. Ο Λευκοπελαργός (*Ciconia ciconia*) φωλιάζει σε κατοικημένες περιοχές ενώ ο Μαυροπελαργός (*Ciconia nigra*) στα δάση κοντά σε ρέματα. Τα λευκά πουλιά που εμφανίζονται στη φωτογραφία μαζί με τους Μαύρους Πελαργούς, είναι λευκοτσικιδιάδες (*Egretta garzetta*)

**BLACK STORK** (*Ciconia nigra*)

Storks are migratory birds. The White Stork (*Ciconia ciconia*) nests in residential areas while the Black Stork (*Ciconia nigra*) in the forests near streams. The white birds in the photo, along with the Black Storks, are Little Egrets (*Egretta garzetta*)



**ΝΕΟΣΣΟΙ  
ΒΡΑΧΟΚΙΡΚΙΝΕΖΟΥ  
ΣΤΗ ΦΩΛΙΑ**

*(Falco tinnunculus)*

Διακρίνεται ένα μικρό τρωκτικό στο ράμφος του νεοσσού στα αριστερά. Τα βραχοκίρκινεζα τρέφονται κυρίως με μικρά τρωκτικά και για το λόγο αυτό είναι ιδιαίτερα ωφέλιμα στη γεωργία

**COMMON KESTREL CHICKS  
IN THE NEST.**

*(Falco tinnunculus)*

A small rodent can be seen in the chick's beak on the left. Common kestrels feed mainly on small rodents and for this reason are particularly beneficial in agriculture



© Παναγιώτης Βαφειδης



© Παναγιώτης Βαφειδης

**ΑΣΗΜΟΓΛΑΡΟΣ**

*(Larus michahellis)*

Μεγαλόσωμος γλάρος, χαρακτηριστική φιγούρα της Μεσογείου. Παμφάγο είδος που αναπαράγεται σε αποικίες. Στην περιοχή μας, αρκετοί γλάροι φωλιάζουν πάνω σε κτίρια στην πόλη της Καβάλας. Συχνά οι ασημόγλαροι ακολουθούν τα πλοία που πλέουν στην παράκτια ζώνη, σε αναζήτηση τροφής.

**YELLOW LEGGED GULL**

*(Larus michahellis)*

Large gull, a typical figure in the Mediterranean. An omnivorous species that reproduces in colonies. In our area, several gulls nest on buildings in the city of Kavala. They often follow the ships that pass in the coastal zone, in search of food

### ΦΛΩΡΟΣ

*(Chloris chloris)*

Ντροπαλό ωδικό πτηνό που φωλιάζει σε θαμνώδεις περιοχές, αλεύλλια αλλά και πάρκα. Τα αρσενικά έχουν φωτεινό λαδοπράσινο χρώμα.

### EUROPEAN GREENFINCH

*(Chloris chloris)*

Shy songbird that nests in bushy areas, thickets, and parks. Males have a bright oil green color.



© Παναγιώτης Βαφειδης



© Παναγιώτης Βαφειδης

### ΦΛΩΡΟΣ

*(Chloris chloris)*

Ο θηλυκός φλώρος με απαλό και μουντό χρωματισμό διαφέρει από τον αρσενικό του ίδιου είδους

### EUROPEAN GREENFINCH

*(Chloris chloris)*

The female European greenfinch with soft and hazy color differs from the male of the same species

### ΣΤΑΧΤΟΣΟΥΣΟΥΡΑΔΑ

*(Motacilla Cinerea)*

Φωλιάζει σε σχισμές βράχων, συνήθως κοντά σε ρέματα και ποταμούς. Όπως όλες οι σουσουράδες, έχει μακριά ουρά την οποία κινεί με ένταση, διαρκώς, πάνω-κάτω

### GREY WAGTAIL

*(Motacilla Cinerea)*

It nests in crevices in rocks, usually near streams and rivers. Like all wagtails, it has a long tail that moves with intensity, constantly, up and down.



© Παναγιώτης Βαφείδης



© Παναγιώτης Βαφείδης

### ΠΡΑΣΙΝΟΚΕΦΑΛΗ ΠΑΠΙΑ

*(Anas platyrhynchos)*

Πανέμορφη, μεγαλόσωμη πάπια. Το κεφάλι στα αρσενικά έχει λαμπερό πράσινο μεταλλικό χρώμα που οριοθετείται από λευκό δακτυλίδι

### MALLARD DUCK

*(Anas platyrhynchos)*

Beautiful, big duck. The head in males has a bright green metallic color bordered by a white ring



### ΠΡΑΣΙΝΟΣ ΔΡΥΟΚΟΛΑΠΤΗΣ

*(Picus viridis)*

Τρέφεται κυρίως με μυρμήγκια και περνά πολύ χρόνο στο έδαφος

### GREEN WOODPECKER

*(Picus viridis)*

It feeds mainly on ants and spends a lot of time on the ground

### ΠΕΤΡΟΠΕΡΔΙΚΑ

*(Alectoris graeca)*

Ζυμωμένη με τις λαϊκές παραδόσεις, αναφέρεται συχνά στα δημοτικά τραγούδια και γενικά χαίρει ιδιαίτερης εκτίμησης. Κινείται σε όρθια θέση με χάρη και υπερηφάνεια. Φωλιάζει στην περιοχή των στενών του ποταμού Νέστου

### PARTRIDGE

*(Alectoris graeca)*

Kneaded with folk traditions, it often refers to folk songs and is generally highly regarded. It moves in an upright position with grace and pride. It nests in the straits of Nestos river



© Παναγιώτης Βαφειδής



© Παναγιώτης Βαφειδής



© Παναγιώτης Βαφειδής

### **ΣΤΑΧΤΗΣ ΔΡΥΟΚΟΛΑΠΤΗΣ** (*Picus canus*)

Λόγω του χρώματός του συγχέεται με τον πράσινο δρυοκολάπη από τον οποίο διακρίνεται από το σταχτί κεφάλι, το πιο κοντό και λεπτό ράμφος και τη μικρότερη μαύρη περιοχή γύρω από το μάτι

### **GREY HEADED WOODPECKER** (*Picus canus*)

Due to its color, it is confused with green woodpecker from which it is distinguished by the gray head, the shortest and thinnest beak and the smaller black area around the eye

### **ΠΕΥΚΟΔΡΥΟΚΟΛΑΠΤΗΣ**

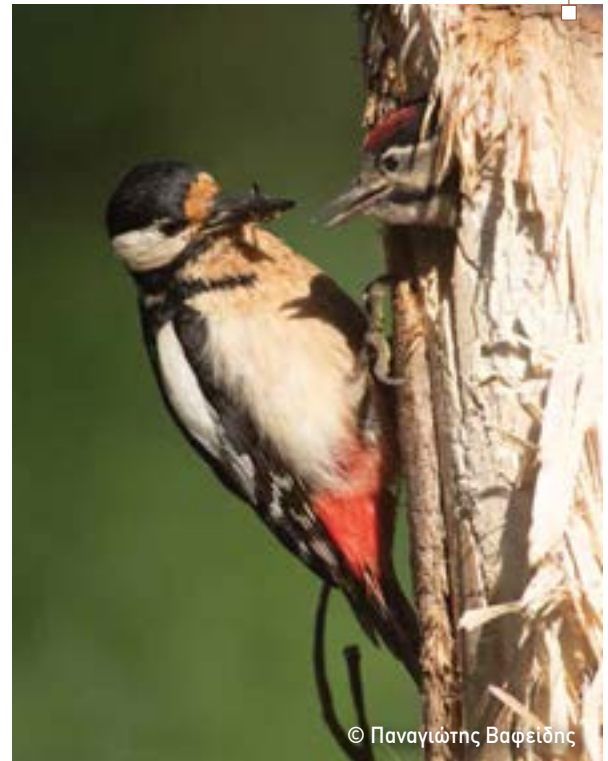
(*Dendrocopos major*)

Όπως όλοι οι δρυοκολάπτες, φωλιάζει σε κουλόπτες δέντρων με στρογγυλή είσοδο, που διανοίγει ο ίδιος

### **GREAT SPOTTED WOODPECKER**

(*Dendrocopos major*)

Like all woodpeckers, it nests in tree hollows with a round entrance, opened by itself



© Παναγιώτης Βαφειδής

## ΚΑΡΔΕΡΙΝΑ

*(Carduelis carduelis)*

Πανέμορφο πουλί με ζωηρά χρώματα και εντυπωσιακό κόκκινο πρόσωπο. Ίσως το πιο αναγνωρίσιμο ωδικό πτηνό με πολύ μελωδικό κελάϊδισμα. Κινείται συχνά σε κοπάδια αναζητώντας την αγαπημένη της τροφή, τα γαϊδουράγκαθα. Φωλιάζει σε δέντρα



## GOLDFINCH

*(Carduelis carduelis)*

Beautiful bird with vivid colors and striking red face. Perhaps the most recognizable songbird with a very melodic chant. It often moves in herds in search of its favorite food, thistles. It nests in trees

### ΚΟΤΣΥΦΑΣ

*(Turdus merula)*

Πολύ γνωστό πουλί, συχνός επισκέπτης αλουλλίων, πάρκων και κήπων. Το αρσενικό διαθέτει μεγάλο ρεπερτόριο από πολλά διαφορετικά μελωδικά καλέσματα

### COMMON BLACKBIRD

*(Turdus merula)*

Well known bird, frequent visitor of thickets, parks, and gardens. The male has a large repertoire of many different melodic calls



© Παναγιώτης Βαφειδης



© Παναγιώτης Βαφειδης

### ΣΤΑΧΤΟΚΟΥΡΟΥΝΑ

*(Corvus cornix)*

Παμφάγο όπως όλα τα κορακοειδή, ευφυές και εφευρετικό.

Η χαρακτηριστική του δίχρωμία το καθιστά αναγνωρίσιμο

### HOODED CROW

*(Corvus cornix)*

Omnivorous like all corvine birds, intelligent and inventive. Its characteristic two-tone color makes it recognizable

### ΣΤΑΧΤΟΜΥΓΟΧΑΦΤΗΣ

*(Muscicapa Striata)*

Θα τον δούμε να στέκεται σε υπερυψωμένες θέσεις παραμονεύοντας για έντομα. Εν συνεχεία, μόλις εντοπίσει τη λεία του, ορμά να τη συλλάβει και συχνά επιστρέφει στην θέση εκκίνησης

### SPOTTED FLYCATCHER

*(Muscicapa Striata)*

We will see it standing in elevated positions waiting for insects. Then, as soon as it finds its prey, it rushes to catch it and often returns to the starting position



© Παναγιώτης Βαφειδής



© Παναγιώτης Βαφειδής

### ΚΑΛΟΓΕΡΟΣ

*(Parus major)*

Μετά από ένα μπάνιο σε νερολακούβα, τινάζεται για να στεγνώσει το πτέρωμά του, εκσφενδονίζοντας σταγονίδια νερού

### GREAT TIT

*(Parus major)*

After a bath in a water puddle, it shakes to dry its plumage, spewing water droplets

### ΦΑΝΕΤΟ

*(Linaria cannabina)*

Ωδικό πουλί με δυνατό και μελωδικό κελάηδισμα.

Κοινωνικό, περνά το μεγαλύτερο μέρος της ημέρας στο έδαφος όπου αναζητά την τροφή του. Δραστήριο και γεμάτο ενέργεια, κινείται συνεχώς

### COMMON LINNET

*(Linaria cannabina)*

Vocal bird with loud and melodic chirping. It is social and spends most of the day on the ground looking for food. Active and full of energy, it is constantly moving



© Παναγιώτης Βαφειδής



© Παναγιώτης Βαφειδής

### ΣΤΑΧΤΟΠΕΤΡΟΚΛΗΣ

*(Oenanthe oenanthe)*

Προτιμά τις βραχώδεις εκτάσεις όπου τρέφεται με έντομα και φωλιάζει σε τρύπες βράχων και ξηρολιθιές

### NORTHERN WHEATEAR

*(Oenanthe oenanthe)*

It prefers rocky areas where it feeds on insects and nests in rock holes and dry boulders

### **ΧΡΥΣΑΕΤΟΣ** (*Aquila chrysaetos*)

Μεγάλο αρπακτικό με στιβαρό σώμα. Διαχρονικό σύμβολο μεγαλοπρέπειας ισχύος και υπερηφάνειας. Μόνιμη απειλή για το χρυσαετό αποτελεί η χρήση δηλητηριασμένων δολωμάτων

### **GOLDEN EAGLE** (*Aquila chrysaetos*)

Large predator with a solid body. Timeless symbol of majesty, power, and pride. The use of poisoned baits is a permanent threat to the golden eagle

### **ΒΑΛΚΑΝΙΚΟΣ ΔΡΥΟΚΟΛΑΠΤΗΣ**

(*Dendrocopos syriacus*)

Μοιάζει πολύ με τον πευκοδρυοκολάπτη από τον οποίο διακρίνεται από την έλλειψη μαύρης λωρίδας που ενώνει τη μαύρη περιοχή του αυχένα με την επίσης μαύρη λωρίδα στο πλάι του λαιμού

### **SYRIAN WOODPECKER**

(*Dendrocopos syriacus*)

It is very similar to Great Spotted Woodpecker from which it is distinguished by the lack of a black stripe that connects the black area of the neck with the also black stripe on the side of the neck



---

### ΔΕΝΤΡΟΣΠΟΥΡΓΙΤΗΣ

*(Passer montanus)*

Η σκουρόχρωμη βούλα στο μάγουλο αποτελεί μοναδικό χαρακτηριστικό που βοηθά στη διάκρισή του από τα άλλα είδη σπουργιτιών

### EURASIAN TREE SPARROW

*(Passer montanus)*

The dark spot on the cheek is a unique feature that helps distinguish it from other species of sparrows



© Παναγιώτης Βαφειδης



---

### ΚΙΣΣΑ

*(Garrulus glandarius)*

Όμορφο δασόβιο πουλί, το πλέον πολύχρωμο κορακοειδές, εύκολα αναγνωρίσιμο λόγω του χαρακτηριστικού του πτερώματος

### EURASIAN JAY

*(Garrulus glandarius)*

Beautiful woodland bird, the most colorful corvine bird, easily recognizable due to its characteristic plumage

© Παναγιώτης Βαφειδης



## **ΚΟΡΑΚΑΣ**

*(Corvus corax)*

Πολύ συχνά οι κόρακες, πανέξυπνα παμφάγα πουλιά, εμφανίζονται μαζί με τα μεγάλα πτωματοφάγα αρπακτικά

## **COMMON RAVEN**

*(Corvus corax)*

Very often common Ravens, these clever omnivorous birds, appear along with large carnivorous predators



### **ΚΟΚΚΙΝΟΛΑΙΜΗΣ**

*(Erithacus rubecula)*

Με δυνατό μελωδικό  
κελάιδισμα και  
συμπαθέστατη εμφάνιση,  
είναι ένα από τα πιο γνωστά  
και αγαπητά πουλιά  
στο ευρύ κοινό

### **EUROPEAN ROBIN**

*(Erithacus rubecula)*

With a strong melodic chant  
and a very nice appearance,  
it is one of the most  
well-known and beloved  
birds to the general public



© Παναγιώτης Βαφείδης



### **ΣΠΙΝΟΣ**

*(Fringilla coelebs)*

Από τα πιο πολυπληθή πουλιά της  
Ελλάδας. Θα τον συναντήσουμε  
σε όλα τα δάση καθώς και σε  
πάρκα, άλση, αυλές και γενικά  
σε κάθε χώρο με δέντρα. Συχνός  
επισκέπτης σε ταΐστρες

### **COMMON CHAFFINCH**

*(Fringilla coelebs)*

One of the most abundant bird  
species in Greece. It can be found  
in all forests as well as in parks,  
groves, yards and generally in  
every area with trees. Frequent  
visitor to feeders

© Παναγιώτης Βαφείδης

### ΜΕΣΑΙΟΣ ΔΡΥΟΚΟΛΑΠΤΗΣ

*(Dendrocopos medius)*

Ακούρατος καθαριστής του δάσους, συμβάλει στην οικολογική ισορροπία ρυθμίζοντας τους πληθυσμούς των εντόμων

### MIDDLE SPOTTED WOODPECKER

*(Dendrocopos medius)*

A tireless forest cleaner, it contributes to the ecological balance by regulating insect populations

### ΑΕΤΟΜΑΧΟΣ (*Lanius collurio*)

Τα αρσενικά φέρουν χαρακτηριστική μαύρη λωρίδα στην περιοχή του ματιού, σαν μάσκα. Προτιμά ηλιόλουστες περιοχές με αραιή βλάστηση όπου θα τον δούμε να εποπτεύει το χώρο από κάποιο ψηλό κλαδί. Τρέφεται κυρίως με έντομα και ασπόνδυλα αλλά και σάυρες, τρωκτικά και μικρά πουλιά

### RED BACKED SHRIKE

*(Lanius collurio)*

Males have a characteristic black stripe around the eye, like a mask. It prefers sunny areas with sparse vegetation where we will see it supervising the area from a tall branch. It feeds mainly on insects and invertebrates but also lizards, rodents, and small birds



### ΚΟΚΚΟΘΡΑΥΣΤΗΣ

*(Coccothraustes coccothraustes)*

Αρκετά δειλό πουλί, τρέφεται με σπόρους που σπάει με το δυνατό του ράμφος

### HAWFINCH

*(Coccothraustes coccothraustes)*

Quite a cowardly bird, it feeds on seeds that break with its strong beak



© Παναγιώτης Βαφειδής



© Παναγιώτης Βαφειδής

### ΔΕΚΑΟΧΤΟΥΡΑ

*(Streptopelia decaocto)*

Περιστεροειδές με συχνή παρουσία σε αστικές, ημιαστικές και αγροτικές περιοχές. Διαθέτει πολύ χαρακτηριστική φωνή, από την οποία πήρε και το όνομά του, καθώς δίδεται η εντύπωση πως το πουλί φωνάζει διαρκώς τον αριθμό δεκαοκτώ (δε-καασο-κτο)

### COLLARED DOVE

*(Streptopelia decaocto)*

Peristeroids with frequent presence in urban, semi urban and rural areas. It has a very characteristic voice.



**ΛΟΦΙΟΠΑΠΑΔΙΤΣΑ**  
(*Parus cristatus*)

Το χαρακτηριστικό λοφίο, πάντοτε ορατό, προσδίδει σε αυτήν την παπαδίτσα, μοναδική σιλουέτα

**CRESTED TIT**  
(*Parus cristatus*)

The characteristic plume, always visible, gives it a unique silhouette

© Παναγιώτης Βαφειδής

**ΚΑΣΤΑΝΟΠΑΠΑΔΙΤΣΑ**  
(*Roecile palustris*)

Προτιμά ώριμα δάση φυλλοβόλων με γέρικά δέντρα. Θαρραλέο πουλί, συχνός επισκέπτης σε ταΐστρες

**MARSH TIT**  
(*Roecile palustris*)

Prefers mature deciduous forests with old trees. Brave bird, frequent visitor to feeders



© Παναγιώτης Βαφειδής



## Θηλαστικά Mammals

### ΑΛΕΠΟΥ

*(Vulpes vulpes)*

Μεσαίου μεγέθους αρπακτικό με χαρακτηριστικά μεγάλη και φουντωτή ουρά. Σύμβολο εξυπνάδας και πονηρίας, αναφέρεται συχνά σε παραμύθια, γωμικά και παροιμίες

### FOX

*(Vulpes vulpes)*

Medium-sized predator with characteristically large and tufted tail. A symbol of intelligence and cunning, it often refers to fairy tales and proverbs



© Παναγιώτης Βαφειδής

### ΣΚΑΤΖΟΧΟΙΡΟΣ

*(Erinaceus roumanicus)*

Χαρακτηριστικό γνώρισμα του σκαντζόχοιρου είναι τα μυτερά του αγκάθια. Είναι ζώο σχεδόν παμφάγο. Τρώει έντομα, σαλιγκάρια, βατράχια, αυγά, φίδια, κουφάρια, μανιτάρια, χόρτα, ρίζες, μούρα, πεπόνια και καρπούζια

### HEDGEHOG

*(Erinaceus roumanicus)*

A characteristic of the hedgehog is its pointed thorns. It is an almost omnivorous animal.

It eats insects, snails, frogs, eggs, snakes, trunks, mushrooms, grasses, roots, berries, melons, and watermelons



© Πέτρος Μπαμπάκας



**ΒΙΔΡΑ (*Lutra lutra*)**

Έχει κορμί μακρύ, ελαστικό, μυώδες, με παχιά γούνα που την κρατάει στεγνή. Τα πόδια της είναι κοντά. Κολυμπάει γρήγορα, κουνώντας τη μακριά, κωνική ουρά της και το ευλύγιστο σώμα της. Επιλέγει να ζει σε γλυκά και καθαρά νερά

**EUROPEAN OTTER (*Lutra lutra*)**

It has a long body, elastic, muscular, with thick fur that keeps it dry. It has short legs. It swims fast, waving its long, conical tail and its flexible body. It chooses to live in fresh and clear waters

## **ΖΑΡΚΑΔΙ**

*(Capreolus capreolus)*

Είναι ένα μικρό είδος ελαφιού που ανήκει στην οικογένεια των ελαφιδών (Cervidae). Είναι αποκλειστικά φυτοφάγο (τρέφεται με χόρτα και φύλλα από μικρά δέντρα και θάμνους) και εξαιρετικά δειλό ζώο, κινούμενο κυρίως τις πολύ πρωινές ώρες ή προς το σούρουπο

## **DEER**

*(Capreolus capreolus)*

It is a small species of deer that belongs to the family Cervidae. It is exclusively herbivorous (feeds on grass and leaves from small trees and shrubs) and extremely cowardly animal, moving mainly in the very morning or at dusk







© Παναγιώτης Βαφειδής

### **ΤΣΑΚΑΛΙ**

*(Canis aureus)*

Ντροπαλό και διακριτικό, είναι αρκετά δύσκολο να το συναντήσουμε. Παρεξηγημένο ζώο, δέχθηκε ανελέητο κυνήγι με σκοπό την οριστική του εξόντωση. Σήμερα έχουν απομείνει λίγοι απομονωμένοι πληθυσμοί όπου μπορούμε ακόμα να ακούμε τα χαρακτηριστικά του ουρλιαχτά, μετά το σούρουπο. Ευτυχώς, η λανθασμένη αντίληψη περί χαρακτηρισμού ορισμένων ειδών ζώων ως “επιβλαβών” ανήκει πλέον στο παρελθόν. Είναι σαρκοφάγο, αλλά μεγάλο μέρος της διατροφής του καλύπτεται από φρούτα και λαχανικά. Στο Μεγάλο Δάσος του Νέστου, υπάρχει η μεγαλύτερη πληθυσμιακή πυκνότητα Τσακαλιού στην Ελλάδα

### **JACKAL**

*(Canis aureus)*

Shy, discreet and quite difficult to meet. A misunderstood animal that was ruthlessly hunted. Today there are few isolated populations where one can still hear their characteristic howling after dusk. Fortunately, the misconception that some animal species are “harmful” belongs to the past. It is a carnivore, but the bulk of its diet is covered by fruits and vegetables. In the Great Forest of Nestos, one can find the highest population density of *Canis aureus* in Greece

### **ΗΜΙ-ΑΓΡΙΑ ΑΛΟΓΑ**

Αρσενικό (ημι)άγριο  
άλογο, κινείται στα  
χαλάσματα του  
εγκαταλελειμμένου  
οικισμού των  
Λιβερών στην Ξάνθη

### **SEMI WILD HORSES**

Male (semi) wild  
horse, moving  
in the ruins of the  
abandoned  
settlement of  
Livera in Xanthi



© Παναγιώτης Βαφείδης



© Παναγιώτης Βαφείδης

### **ΗΜΙ- ΑΓΡΙΑ ΑΛΟΓΑ**

Στην ευρύτερη περιοχή των  
στενών του ποταμού Νέστου,  
υπάρχουν πολλές αγέλες (ημι)  
άγριων αλόγων που κινούνται  
με χάρη, προσθέτοντας ιδιαίτερη  
ομορφιά και ζωντάνια στο τοπίο

### **SEMI-WILD HORSES**

In the wider area of the straits of  
the river Nestos, there are many  
herds of (semi) wild horses that  
move gracefully, adding special  
beauty and liveliness to the  
landscape

Αρσενικά (ημι)άγρια  
άλογα, συγκρούονται  
κατά τη διεκδίκηση  
των θηλυκών  
την περίοδο του  
ζευγαρώματος, στην  
περιοχή των Λιβερών  
Ξάνθης

Male (semi) wild  
horses fight for  
females during  
the mating season,  
in the area of Livera,  
Xanthi





## Άλλα είδη Other species

### ΣΑΛΙΓΚΑΡΙ

*(Helix pomatia)*

Χαρακτηριστικότερο είδος είναι ο Κοχλίας ο πωματίας (*Helix pomatia*) κοινώς σαλιγκάρι. Τα σαλιγκάρια δραστηριοποιούνται όταν επικρατεί υγρασία

### SNAIL

*(Helix pomatia)*

The most characteristic species is the *Helix pomatia*, commonly snail. Snails are active when humid exists



© Πέτρος Μπαμπάκας



© Παναγιώτης Βαφειδής

### ΣΑΛΑΜΑΝΔΡΑ

*(Salamandra Salamandra)*

Παρά την ομοιότητά της με σαύρα, η σαλαμάνδρα ανήκει στα αμφίβια. Είναι ήρεμο και αργοκίνητο ζώο που μπορούμε εύκολα να παρατηρήσουμε στην ορεινή περιοχή σε ημέρες με υψηλή υγρασία, μετά από βροχή. Μια μοναδική ιδιότητα που διαθέτουν μεταξύ των υπόλοιπων σπονδυλωτών είναι η ικανότητα τους να αναγεννούν χαμένα άκρα, καθώς και άλλα κατεστραμμένα μέρη του σώματός τους

### SALAMANDER

*(Salamandra Salamandra)*

Despite its resemblance to a lizard, the salamander belongs to the amphibians. It is a calm and slow animal that can be easily observed in the mountainous area on days with high humidity, after rain. A unique characteristic they have, among other vertebrates, is their ability to regenerate lost limbs as well as other damaged parts of their body

**ΓΡΑΜΜΩΤΗ ΝΕΡΟΧΕΛΩΝΑ**

*(Mauremys rivulata)*

Η γραμμωτή νεροχελώνα  
(*Mauremys rivulata*) είναι  
ένας είδος χελώνας  
του γλυκού νερού

**STRIPED WATER TURTLE**

*(Mauremys rivulata)*

The Striped water turtle is  
a species of freshwater turtle





© Παναγιώτης Βαφειδής

### **ΠΡΑΣΙΝΗ ΣΑΥΡΑ**

*(Lacerta viridis)*

Τα ερπετά όπως αυτή η πράσινη σαύρα (*Lacerta viridis*) αποτελούν σημαντικό στοιχείο των οικοσυστημάτων

### **GREEN LIZARD**

*(Lacerta viridis)*

Reptiles like this green lizard (*Lacerta viridis*) are an important element of ecosystems

### **ΛΙΒΕΛΟΥΛΑ**

Ζει κοντά σε λίμνες, ρυάκια και υδροβιότοπους, τρέφεται με μικρά έντομα όπως κουνούπια, σκνίπες ή πεταλούδες και ζευγαρώνει στον αέρα

### **DRAGONFLY**

It lives near lakes, streams and wetlands, feeds on small insects such as mosquitoes, gnats or butterflies and mates in the air



© Πέτρος Μπαμπάκας



**ΣΑΠΙΤΗΣ**

*(Malpolon insignitus)*

Ο σαπίτης (*Malpolon insignitus*) είναι φίδι δηλητηριώδες, αλλά εντελώς ακίνδυνο για τον άνθρωπο με πολύ ασθενές δηλητήριο

**EASTERN MONTEPELLIER SNAKE**

*(Malpolon insignitus)*

The *Malpolon insignitus* is a venomous snake, but completely harmless to humans with very weak venom





# Φυτά Plants



Κυρίαρχα στοιχεία στην φυσιογνωμία της Περιφέρειας Ανατολικής Μακεδονίας – Θράκης αποτελούν τα εντυπωσιακά δάση και τα πλούσια είδη χλωρίδας. Στην ευρύτερη περιοχή συναντώνται όλες σχεδόν οι ζώνες βλάστησης που μπορούν να συναντηθούν στην Ελλάδα. Η χλωρίδα είναι πολύ πλούσια σε φυτικά είδη, περιλαμβάνοντας πολλά ενδημικά της Βαλκανικής χερσονήσου καθώς και πολλά σπάνια για τη χώρα μας είδη. Η ποικιλία της βλάστησης οφείλεται στη θέση και γεωμορφολογία της περιοχής, στο κλίμα και έδαφος, αλλά και στη γεωϊστορία του τόπου.



The impressive forests and the rich species of flora are the most dominant elements in the physiognomy of the Region of Eastern Macedonia - Thrace. In the studied area, one can see almost all the vegetation zones that can be found in Greece. Flora is very rich in different plant species, including many endemic ones in the Balkan Peninsula and rare species in Greece. The variety of vegetation is associated with the location and geomorphology of the area, the climate and soil, and the geo-history of this place.



© Πέτρος Κ. Ανθόπουλος

### ΑΓΡΙΟΜΗΛΙΑ

*(Eriolobus trilobatus)*

Σπάνιο ενδημικό δασικό είδος που βρίσκεται μόνο στην περιοχή του Έβρου.

### WILD APPLE TREE

*(Eriolobus trilobatus)*

Rare endemic forest species found only in the area of Evros.

### ΣΚΛΗΘΡΟ

*(Alnus glutinosa)*

Είναι υγρόφιλο είδος. Αντέχει την υπερβολική υγρασία και γι' αυτό φύεται κατά μήκος ποταμών και ρεμάτων

### ALDER

*(Alnus glutinosa)*

It is a hydrophilic species. It withstands excessive humidity and therefore grows along rivers and streams

### ΚΑΡΠΟΣ ΑΓΡΙΟΜΗΛΙΑΣ

Σπάνιο ενδημικό δασικό είδος που βρίσκεται μόνο στην περιοχή του Έβρου

### ERIOLOBUS TRILOBATUS FRUIT

Rare endemic forest species found only in the area of Evros



© Πέτρος Κ. Ανθόπουλος



© ΦΟΡΕΑΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΔΕΛΤΑ ΝΕΣΤΟΥ - ΒΙΣΤΟΝΙΔΑΣ - ΙΣΜΑΡΙΔΑΣ & ΘΑΣΟΥ

**ΔΡΥΟΔΑΣΟΣ**  
*(Quercus ilex)*

Δρυοδάσος στην περιοχή  
«Δέση» στη Σαμοθράκη

**OAK FOREST**  
*(Quercus ilex)*

Oak forest in the area  
"Desi" in Samothrace



© Πέτρος Κ. Ανθόπουλος



**ΜΑΥΡΗ ΠΕΥΚΗ**  
*(Pinus nigra)*

Αυτοφυής Μαύρη πεύκη  
στον οικισμό Πέραμα.  
Φυτογεωγραφικό παράδοξο  
λόγω της ύπαρξης μαύρης  
πεύκης σε χαμηλό υψόμετρο  
και δίπλα στη θάλασσα.

**BLACK PINE**  
*(Pinus nigra)*

Black pine in the settlement  
of Perama. Phytogeographical  
paradox due to the existence  
of Black pine at low altitude  
and by the sea

© Πέτρος Κ. Ανθόπουλος





**ΔΡΥΣ**

*(Quercus ilex)*

Κορμίδα δρυός στη περιοχή  
του οικισμού Κίρκης

**ΟΑΚ**

*(Quercus ilex)*

Oak logs in Kirki settlement

### ΠΑΙΩΝΙΑ

(*Paeonia sp*)

Προστατευμένες ημισκιερές θέσεις στη βάση δέντρων δρυός αποτελούν ιδανικό καταφύγιο για την Παιώνια την εξωτική

### PEONY

(*Paeonia sp*)

Protected semi-shaded places at the base of oak trees are an ideal refuge for the exotic Peony



© Δέσποινα Αμανατίδου



### ΜΑΝΙΤΑΠΙ

(*Lactarius deliciosus*)

Κοινό σε πευκοδάση με έξαρση το φθινόπωρο

### MUSHROOM

(*Lactarius deliciosus*)

Common in pine forests with an outbreak in autumn

© Πέτρος Μπαμπάκας

**ΑΓΡΙΟΛΟΥΛΟΥΔΟ - ΓΛΑΔΙΟΛΑ**  
(*Gladiolus italicus*)

**WILDFLOWER - GLADIOLUS**  
(*Gladiolus italicus*)

**ΟΡΧΙΔΕΑ ΜΕΛΙΣΣΩΝ**  
(*Ophrys apifera*)

Η εμφάνιση του είναι παρόμοια με αυτή μιας μέλισσας. Παράγει ένα άρωμα όμοιο με αυτό των θηλυκών εντόμων, δελεάζοντας έτσι τα αρσενικά που έρχονται στο λουλούδι για να ζευγαρώσουν

**BEE ORCHID**  
(*Ophrys apifera*)

Its appearance is similar to that of a bee. It produces a fragrance similar to that of female insects, thus enticing males to come to the flower to mate



© ΦΟΡΕΑΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΔΕΛΤΑ  
ΝΕΣΤΟΥ - ΒΙΣΤΩΝΙΔΑΣ - ΙΣΜΑΡΙΔΑΣ & ΘΑΣΟΥ



© Πέτρος Μπαμπάκας



## ΕΡΥΘΡΕΛΑΤΗ

*(Picea abies)*

Δάσος ερυθρελάτης στην Ροδόπη

## SPRUCE

*(Picea abies)*

Forest of Spruce in Rodopi

Ανοιξιάτικη έκρηξη χρωμάτων στο όρος Τσαλ

Spring color explosion on Mount Chal



© Παναγιώτης Βαφείδης

© Παναγιώτης Βαφείδης





**ΓΛΙΣΤΡΟΚΟΥΜΑΡΙΑ**  
(*Arbutus adrachne*)

Η γλιστροκουμαριά, (*Arbutus adrachne*) με τον χαρακτηριστικό λείο, γυαλιστερό και κοκκινωπό φλοιό της αποτελεί ένα από τα πλέον εντυπωσιακά φυτά του Αισθητικού Δάσους του ποταμού Νέστου

**ARBUTUS**  
(*Arbutus adrachne*)

The *Arbutus adrachne* with its characteristic smooth, shiny and reddish bark is one of the most impressive plants of the Aesthetic Forest of the river Nestos

### ΟΞΙΕΣ

*(Fagus sylvatica)*

Οξιές στην περιοχή  
Τσίχλας στην Ξάνθη

### BEECHES

*(Fagus sylvatica)*

Beeches in the area  
of Tsihclas in Xanthi



© Παναγιώτης Βαφειδής



### ΣΗΜΥΔΑ

*(Betula pendula)*

Σημύδες, με τον χαρακτηριστικό κατάλευκο φλοιό. Η σημύδα (*Betula pendula*), ψυχρόβιο φυλλοβόλο δασικό δέντρο, χαρακτηριστικό του Βορείου ημισφαιρίου, συναντά στην περιοχή της Ροδόπης το νοτιότερο όριο της εξάπλωσής της

### BIRCH

*(Betula pendula)*

Birches, with the characteristic white bark. Birch is a cold-leaved deciduous forest tree, characteristic of the Northern Hemisphere

© Παναγιώτης Βαφειδής





[www.wildlife4ever.eu](http://www.wildlife4ever.eu)

Το έργο συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και από εθνικούς πόρους των χωρών που συμμετέχουν στο πρόγραμμα συνεργασίας Interreg V-A «Ελλάδα-Βουλγαρία 2014-2020»  
The Project is co-funded by the European Regional Development Fund (ERDF) and by national funds of the countries participating in the Interreg V-A "Greece-Bulgaria 2014-2020" Cooperation Programme.

